



BASHKIA SHKODER

NGO AniFest & MAKU shpk



August 16-20, 2020  
Velipoje, Shkodra

International Film Festival  
for children and young people

<http://anifestrozafa.org>



QK  
QENDRA KOMBETARE  
E KINEMATOGRAFISE



BASHKIA SHKODER

NGO AniFest & MAKU shpk



August 16-20, 2020  
Velipoje, Shkodra

International Film Festival  
for children and young people

<http://anifestrozafa.org>

## **CONTRIBUTORS OF THE FESTIVAL “AniFest ROZAFa 2020“**

NATIONAL CENTER OF ALBANIA CINEMATOGRAPHY

MUNICIPALITY OF SHKODRA

B-52 energy drink

MAKU PRODUCTION

OJF AniFest

KOMPLEKSI EXALCO-AL - BUSHAT

KOMPLEKSI DEVI

HOTEL “GONAJ“ - Velipoj

COTTO ALBANIA

Uji ALPIN

STAR PLUS TV

SHTYPSHKRONJA: **ADEL CO**

**Artan Maku (MAKO) - Drejtor Artistik (Artistic Director)**

Gjovalin Kolaj (GJO) - **AS/Drejtor Artistik (as/Artistic Director)**

Marviks Shantoja - **Përgjegjës manaxhimi terrenit & kordinator për mediat -**

**Field management manager & media coordinator**

Klodiana Vata - **Stafi artistik (Artistic Staff)**

Ketlin Pjalmi - **Stafi artistik (Artistic Staff)**

Gridjan Pjetri - **Grafik dizanier (Graphic Designer)**

Elton Vogli - **Grafik dizanier (Graphic Painter)**

Megi Karaj - **Grafik dizanier (Graphic Designer)**

Erjon Agolli - **Përkthyes i pavarur (Freelance Translator)**

Stivi Pajovi - **Përkthyes i pavarur (Freelance Translator)**

Florian Çhanga - **Projektues filmi (Film Projector)**

Elvis Boriçi - **Zbatues në teren (Field Operator)**

Deni Zyberi - **Zbatues në teren (Field Operator)**

Albana Kraja - **Përgjegjëse Marketingu (Head of Marketing)**

Elida Maku (Pajovi) - **Producente Ekzekutive (Executive Producer)**

**JURIA E FËMIJËVE / CHILDREN'S JURY** - Mishel Shtraza, Anais Plasa, Grei Shtaza, Dastid Plasa, Aris Zeka, Rejan Bekteshi, Ajla Bekteshi, Sarah Maku, Fiona Çoçja.



**QENDRA KOMBETARE E KINEMATOGRAFISE**

ALBANIAN NATIONAL CENTER OF CINEMATOGRAPHY



**B-52<sup>®</sup>**

**energy drink**







# KOMPLEKSI EXALCO-AL

BUSHAT

@kompleksiexalco\_al  
info@kompleksiexalco-al.al  
Bushat - Shkoder - Albania  
+355 22 70 02 00



Cotto Albania



**HOTEL "GONAJ"**

Adresa: Rruga nr:2  
30 m larg nga Pedonalja VELIPOJE

YouTube - HOTEL "GONAJ"

Cel: 00355 682572750





# STUDIO MAKU







## **KY AKTIVITET U REALIZUA NËNKUJDESIN E ZNJ. VOLTANA ADEMI (KRYETARJA E BASHKISE SHKODER)**

Ky aktivitet është pjesë e angazhimit të Bashkisë Shkodër për organizimin e aktiviteteve kulturore dhe përputhet me objektivat dhe vizionin e bashkisë për zhvillimin e kultures në qytetin e Shkodrës .

Ky aktivitet ndikon në pasurimin e jetës artistike të qytetit të Shkodrës duke i dhënë fëmijëve dhe të rinjve sa më shumë mundësi edukimi dhe argëtimi në përmjet projekteve dhe aktiviteteve cilësore.

Bashkia Shkodër si promotore dhe mbështetëse e artit dhe kultures, ka në fokusin e saj ngritjen e kapaciteteve profesionale të grupimeve të ndryshme artistike dhe promovimin e tyre. Aktiviteti ndihmon në prezantimin e vlerave artistike e kulturore , historike dhe monumentale të Shkodrës duke dhënë ndikimin e tij në zhvillimin e turizmit kulturor. Festivali i filmit “ AniFestROZAF ” ka tashme një traditë si aktivitet ndërkombëtar festiv, edukativ, kulturor dhe argëtues për fëmijët dhe të rinjtë në qytetin e Shkodrës . Festivali ka vlera sepse është kthyer në traditë , ku qyteti Shkodrës do të jetë një nga qendrat e kulturës botërore.

## **THIS EVENT WAS REALIZED WITH THE SUPPORT OF MRS. VOLTANA ADEMI (MAYOR OF SHKODRA MUNICIPALITY)**

This event is part of the commitment of Shkodra Municipality to organizing cultural activities and is in line with the Municipality's objectives and the vision for the development of culture in the city of Shkodra.

This event has an impact in the enrichment of the artistic life of Shkodra, offering children and youth more education and entertainment opportunities through quality projects and activities.

The focus of Shkodra Municipality, as a promoter and supporter of art and culture, is to upgrade the professional capacities of different artistic groups, and to promote them. The event is a window for the presentation of artistic, cultural, historical, and monumental values of Shkodra, giving its influence in the development of cultural tourism.

The Film Festival “AniFestROZAF” has now created a tradition as an international, festive, educative, cultural, and entertaining event for the children and youth in Shkodra. The Festival has values because it has turned into a tradition, where the city of Shkodra will be one of the centers of world culture.



**Z. ARTAN MAKU  
(MAKO)**

**DREJTOR ARTISTIK I FESTIVALIT  
“ANIFEST ROZAFI 2020 ”**

Edicioni i 11-të i Festivalit Ndërkombëtar të filmit për fëmijë dhe të rinj “AniFestROZAFI2020” është hartuar dhe konceptuar i shtrirë në disa dimensione artistike, kulturore, edukative dhe argëtuese për grupmoshat fëmijë, të rinj dhe të rritur, duke u çliruar nga e shkuara, nga mendimet që bllokoi frymën krijuese në terren. Zbërthimi i projektit të festivalit “AniFestROZAFI2020” larg koncepteve dhe hapësirave të ngurta do të sjellë domosdoshmërisht në staf afrimin e të rinjve që mbartin koncepte avangardë të kohës që të arrihet përshtatja me kohën, me situatën ku ne jetojmë ose do të jetojmë. Me stafin ky do të jetë fillimi i një udhëtimi ndryshe me objektiva dhe qëllime të qarta në realizimin e festivalit AniFestROZAFI në Velipojë, pa harruar të respektojmë, por dhe të gjykojmë të shkuarën. Prioritetet tona do të jenë hapësirat turistike dhe qytetet turistike që kanë tradita dhe histori monumentale.

Z. Artan Maku është ideatori dhe hartuesi i OJF “AniFest” dhe i të gjitha projekteve të festivalit Ndërkombëtar të

filmit për fëmijë dhe të rinj nga viti 2010 e në vazhdim 2011-2012-2013-2014-2015-2016-2017-2018-2019-2020.

Nga viti 2005, ai ka formuar shoqërinë filmike MAKU shpk, ku ka realizuar 3 filma artistik me metrazh të shkurtër: “BUSULLA” me regjisor Bujar Alimani; “SHËNJTORJA” me regjisor Eno Milkani, “MIRA” me regjisor Dhimitër Ismaili dhe 18 filma vizatimorë me metrazh të shkurtër “Butterfly”; “Bishtprerat”; “CUNAMI”; “DIVI DHE GJAHTARI”; “NJË NATË”; “Kamioni”; “Esenca e Jetës”; “Liri e Madhe”; “Gjyqi”; “Ethnophobia”, etj., pjesëmarrës në shumë festivale ndërkombëtare dhe janë vlersuar me çmime kombëtare dhe ndërkombëtare nga juritë ndërkombëtare përkatëse.

Z. Artan Maku si krijues nga viti 1981 e deri në vitin 2020 ka realizuar 22 filma të animuar me metrazh të shkurtër, pjesëmarrës në festivale ndërkombëtare dhe fitues çmimesh ndërkombëtare.

Nga 1981 e deri në 2020, ka shkruar vetë dhe me bashkëpunorë 11 skenarë për filma të animuar me metrazh të shkurtër për fëmijë.

Nga 2013 dhe në vazhdim 2020, është angazhuar si profesor i jashtëm në lëndën e filmit vizatimor “Arti Pamor në Lëvizje” pranë Universitetit “Luigj Gurakuqi”, Departamenti i Arteve. Në 2019, ka qenë anëtar i Jurisë Ndërkombëtare në Festivalin Ndërkombëtar të Filmit, Dubrovnik.

Në 2019, ka botuar librin “Koncepti bazë i përpunimit të projektit dhe teknikat e filmit të animuar”.



**MR. ARTAN MAKU  
(MAKO)**

**ARTISTIC DIRECTOR OF THE FESTIVAL  
“ANIFEST ROZAFJA 2020”**

Mr. Artan Maku is the creator and establisher of “AniFest” NPO, and all the projects of the International Festival of Film for children and youth since 2010 and on (2011-2012-2013-2014-2015-2016-2017-2018-2019-2020).

In 2005, he established the Film Association MAKU Ltd, where he has realized three short feature films: “BUSULLA” (Compass), Directed by Bujar Alimani; “SHËNJTORJA” (The Saint), Directed by Eno Milkani, “MIRA” (Mira), Directed by Dhimitër Ismaili, and 18 short animated films “Butterfly”; “Tsunami ”; “ the Giant and the Hunter”; “One night ”; “The truck ”; “ The essence of life ”; “Great Freedom”; “The Court session ”; “Ethnophobia”, etc., which have participated in many international festivals and have been evaluated with national and international prizes by international juries.

From 1981 to 2020, Mr. Artan Maku as a creator has realized 22 short animated films, participating in international festivals and winning international prizes.

From 1981 to 2020, he has written and co-written 11 screenplays for short animated films for children.

From 2013 to 2020, he has worked as a part-time lecturer in the subject of Animated Film “Visual Art in motion” at the “Luigj Gurakuqi” University, Department of Art.

In 2019, he was a member of the International Jury at the International Film Festival in Dubrovnik.

In 2019, he published his book “Koncepti bazë i përpunimit të projektit dhe teknikat e filmit të animuar” (The basic concept of drafting a project and the techniques of animated film).

The 11th Edition of the International Festival of Film for children and youth “AniFestROZAFJA2020” has been designed and created to be extended in several artistic, cultural, educative, and entertaining dimensions for age groups of children, youth, and adults, departing from the past, those thoughts that blocked the creative spirit in the field. Keeping the project of “AniFestROZAFJA2020” Festival away from rigid concepts and spaces will definitely bring in new staff with avant-garde contemporary concepts in order to adapt to the time and situation in which we are living or will live. For the staff, this is going to be the beginning of a different trip with clear objectives and goals in the realization of AniFestROZAFJA Festival in Velipoja, without forgetting to respect and judge the past. Our priorities will continue to be tourist sites and tourist cities with tradition and monumental history.



### **GJOVALIN (GJO) KOLAJ**

NGA SHKODRA.

### **AS/ARTISTIC DIRECTOR OF THE FESTIVAL “ ANIFESTROZAFI 2020 ”**

Ka mbaruar shkollën e lartë Universitetin “Luigj Gurakuqi” , fakultetin Juridik në Shkodër. Per arësyje familjare mbas një shkëputje kohore diplomohet në vitin 2020.

2017 - 2020 Ka realizuar akademi dy vjeçare në Dermolife “

Akademi për Estetik të Avancuar (parametrat e La Sapienza në Itali )

Gjate kesaj periudhe u marrë me aktrim (part-Time) në Teatër dhe në filma.

Nga 2004 deri 2009. Krijoi experience ne fushën e Televizionit, si prezantues i disa programeve .

Në viti 2019 filloi të aktivizohet si aktor në teatrin e kukullave “ tre Derkucët” regjisore Merita Smaja dhe si Aktor role te dyta në dramet që viheshin në teatrin “ MIGJENI”

2005 tek drama “ Shi n’terr ” me regjisor Bruno Shllaku  
2018 tek drama “ Bac u kry amaneti ” me regjisor Bruno Shllaku

2019 tek drama “ Te korrat e gjelberta ” me regjisor Bruno Shllaku

Z. Gjovalin gjate këtyre viteve është aktivizuar si aktor ne disa filma :

- 2008 tek filmi “ Kohet e vjetra “ me regjisor Bruno Shllaku
- 2010 tek filmi “ Mrekullia e nëndorit 1990 ”role kryesor me regji Bruno Shllaku
- 2011 tek filmi “ Kalimtari ”role kryesor me regji Ardit Sadiku
- 2017 tek filmi “ Mrekullia ” me regji Bruno Shllaku ka patur role kryesor ;

Z. Gjovalin me pasion mbi filmin ka realizuar si regjisor me shpezime personale 2 (dy) filma artistik me metrazh të shkurtër “ Parandjenja ” e nderuar me cmim në festivalin ndërkombëtar “AniFestROZAFI2019”

Në 2020 ka kontribuar si pjesë e stafit artistik të festivalit Ndërkombëtar i filmit për fëmijë dhe të rinj “ AniFestROZAFI”me detyrën As/ drejtor artistik.

Z. Gjovalin Kolaj njih shume mire gjuhen Italiane dhe gjuhën Angleze.





He graduated from the high school “Luigj Gurakuqi” University, Faculty of Law in Shkodra. For family reasons, after a time break, he graduated in 2020.

2017 - 2020 Has realized a two-year academy in Dermolife “

Academy for Advanced Aesthetics (parameters of La Sapienza in Italy)

During this period he engaged in acting (part-Time) in Theater and movies.

From 2004 to 2009. He created experience in the field of Television, as a presenter of several programs and Tv shows.

In 2019 he started to be active as an actor in the puppet theater “three pigs” directed by Merita Smaja and as an actor in supporting roles in dramas that were staged in theater “MIGJENI”

2005 “Shi n’terr” directed by Bruno Shllaku

2018 “Bac u kry amaneti” directed by Bruno Shllaku.

2019 “Green Harvest” directed by Bruno Shllaku

## **GJOVALIN (GJO) KOLAJ**

FROM SHKODRA.

### **AS/ARTISTIC DIRECTOR OF THE FESTIVAL “ ANIFESTROZAFI 2020 ”**

Mr. Gjovalin during these years has been active as an actor in several films:

- 2008 “Old Times” directed by Bruno Shllaku
- 2010 “Miracle of November 1990” he had leading role directed by Bruno Shllaku
- 2011 “Kalimtari” leading role directed by Ardit Sadiku
- 2017 “Miracle” leading role directed by Bruno Shllaku

Mr. Gjovalin with a passion for film has made as a director with personal expenses two short feature films “Parandjenja” honored with an award at the international festival “AniFestROZAFI2019”

In 2020 he contributed as part of the artistic staff of the International Film Festival for Children and Youth “AniFestROZAFI” with the position as Artistic Director assistant Mr. Gjovalin Kolaj speaks Italian and English very well.



**MARVIKS SHANTOJA**

**PËRGJEGJES MANAXHIMI TERENIT  
DHE KODINATOR PËR MEDIAT**

Datelindja 19/02/1998 në Shkodër

Në 2020 përfundon studimin Barcelor në Universitetin “Luigj Gurakuqi” dega e piktur grafike Shkodër .

Eksperienca pune :

2015 - 2016 operator ne filmin artistic me metrazh te gjate “ Drejt Fundit “ regjisor Drilon Hoxha

2015 - 2017 operator ne Star Plus TV (Shkoder )

2017 - 2019 operator / drejtor fotografie Antena TV (Shkoder)

2018 - 2019 operator korespondent News 24

2019 - 2020 operator Star Plus TV

2019 Aktor në dramën “ Të korrat e gjelberta” me regjisor Bruno Shllaku

2019 - 2020 aktor (part time) ne Teatrin Migjeni .

2020 Drejtor fotografie në filmin artistik me metrazh të shkurtër “ Shoku im “ me regji nga Gjovalin Kolaj

2020 Regjisor / drejtor fotografie në filmin artistik me metrazh të shkurtër “ I dorëzohem vdekjes “

2019 -2020 kordinator në festivalin AniFest ROZAFa  
2020 Shkodër

Date of birth 19/02/1998 in Shkodra

In 2020 completes Bachelor Studies “Luigj Gurakuqi” University of Shkodra majoring in graphical painting.

Work experience:

2015 - 2016 operator in the long feature film “Drejt Fundit” (Towards the end), Directed by Drilon Hoxha;

2015 - 2017 operator in Star Plus TV (Shkodra);

2017 - 2019 operator / director of photography in Antena TV (Shkodra);

2018 - 2019 operator correspondent in News 24;

2019 - 2020 operator in Star Plus TV;

2019 Actor in the drama “Të korrat e gjelberta” (Green harvest), Directed by Bruno Shllaku;

2019 - 2020 actor (part-time) in Migjeni Theatre.

2020 Director of photography in the short feature film “Shoku im” (My friend), Directed by Gjovalin Kolaj;

2020 Director / director of photography in the short feature film “I dorëzohem vdekjes” (I give in to death);

2019 -2020 coordinator in the AniFest ROZAFa 2020 Festival, Shkodra;



### **KLODIANA VATA**

STAFI ARTISTIK I FESTIVALIT  
/ ARTISTIC STAFF OF  
“ANIFESTROZAF2020” FESTIVAL

Klodiana ka filluar të këndoj në moshën 6 vjecare duke marre pjese ne festival kombëtare dhe mbarë kombëtare ; The Voice Kids, Gjeniu i Vogel 6 (finaliste), Festivali Ballkanik në Maqedoni,( cmimi i 1-re), Junior Eurovision, Festivali i Këngës 57 .

Ka qënë pjesemarrja në Le Voix de la Scene nga ku kam fituar cmimin e pare si perfaqesuese në Lionit të Parisit, duke fituar kështu një burse në shkollën Aicom me drejtues Pierre Yves Duchesne (trajner i Lara Fabian).

Kam publikuar dy projekte muzikore “Lulet në dritare” dhe “Shi Lodre” e cila është renditur e dyta në The Top List)

Krahas muzikes ka pasion radion dhe aktrimi.

Ka tre vjet që drejton dy emisjone në Radio Shkodra.

Me aktrimin ka marrë pjesë në teatër ; drama : “ Za i këputun nëpër natë ” “Gjakmarrja”, “Amaneti” “ Shtepia e Bernarda Albes ” dhe ka aktruar në disa komedi ; “ Martese me Internet ”, “ Lufta dhe Paqja...pa pilaf ”, “Albcomic Festival ”.

Pjesmarrese në stafin organizativ të AnifestROZAF2020

Klodiana has begun to sing since the age of six, taking part in national and international festivals such as The Voice Kids, Gjeniu i Vogel 6 (finaliste) (Little Genius 6), where she was a finalist, Festivali Ballkanik (Balkan Festival) in Macedonia (1st Prize), Junior Eurovision, Festivali i Këngës 57 (57th Song Festival).

She has participated in Le Voix de la Scene, where she won the first Prize as a representative of Lion, Paris, thus winning a scholarship at Aicom School, whose President is Pierre Yves Duchesne (Lara Fabian’s Trainer).

She has published two music projects “Lulet në dritare” (The window flowers), and “Shi Lodre” (Toy rain), which was ranked second in The Top List.

In addition to music, she also has a passion for radio and acting.

She has been the Host of two programs in Radio Shkodra for three years.

As an actor, she has taken part in several theatre performances, including dramas like: “Za i këputun nëpër natë” (Fading voice in the night), “Gjakmarrja” (Blood Feud), “Amaneti” (Laast will), “Shtepia e Bernarda Albes” (Bernarda Alba’s House); and comedies like “Martese me Internet” (Internet Marriage), “Lufta dhe Paqja...pa pilaf” (War and Peace..without Rice), “Albcomic Festival”.

She has also been part of the organizing staff of AnifestROZAF2020 Festival.

Lindur në Shkodër

Ka drejtuar misionet e fëmijëve, e adoleshentëve, të moshave 7 deri në 14 vjec dhe më pas ka vijuar për të rritur.

Si artiste e muzikë së lehtë ,ka kënduar për shume vite në festivalet mbarëkombëtare të femijeve , ku është nderuar si fituese me shume cmimeve , finaliste tek gjeniu i vogel. Pjesmarrëse tek Kënga Magjike ,Top Fest

Fituese e cmimeve të para në interpretim ,me krijime në aktivitete Ballkanike.

E ftuar në Miss Globe e miss Albania për të performuar.

Pjesmarrese në disa role në teatër dhe kryesisht komedi.

Prezantuese e festivalit mbarëkombëtar të femijeve si dhe oragnizimeve aktiviteteve Festive.

Pjesmarrese në jurin e Fëmijëve dhe në stafin organizativ të AnifestROZAF2020

She was born in Shkodra.

She has been the Host of programs for children and teenagers aged 7 to 14 years old, and then she has continued with programs for adults.

As music artist she has sung for many years in international festivals for children, where she was honored as the winner of many prizes. She was a finalist of Gjeniu i Vogel (Little Genius), participant in festivals like Kënga Magjike (Magic Song), and Top Fest. She is the winner of first prizes in interpretation, with creations in Balkan events.

She was a guest performer in Miss Globe and Miss Albania.

She has played some roles in Theatre performances, mainly comedies.

She was the Moderator of the international festival for children, as well as other festive activities. She has been a member of the Children Jury and the organizing staff of AnifestROZAF2020 Festival.



### **KETLIN PJALMI**

STAFI ARTISTIK I FESTIVALIT “  
ANIFESTROZAF2020 / ARTISTIC  
STAFF OF “ANIFEST ROZAF2020”  
FESTIVAL



**ELTON VOGLI** ka përfunduar studimet pranë universitetit të arteve figurative.

Ka realizuar disa filma vizatimor ‘ Fajtori ‘ etj  
Eshte aktivizuar me festivalin Ndërkombëta të fëmijëve dhe të rinj “ AniFestROZAFa” për dis vite. (grafik dizanier )

**ELTON VOGLI** completed his studies at the University of Fine Arts.

He has made some cartoons “Fajtori” etc.

Has been active with the International Festival of Children and Youth “AniFestROZAFa” for several years. (graphic designer)



**ERJON AGOLLI** ka përfunduar studimet në Universitetin e Tiranës pranë Fakultetit të Gjuhëve të Huaja, Dega Anglisht në vitin 2007. Ai ka punuar si përkthyes i pavarur për Festivalin Ndërkombëtar të filmit për fëmijë dhe të rinj “AniFestROZAFa” që nga viti 2010.

**ERJON AGOLLI** completed his studies at the University of Tirana, Faculty of Foreign Languages, English Department in 2007. He has worked as a freelance translator for the International Festival of Film for Children and Youth “AniFestROZAFa” since 2010.



### **ELVIS BORIÇI - ZBATUES NË TEREN**

2018-2020 menagjer hosteli ;

2019 - 2020 operator zëri në filmin “ Shoku im ” me regji Gjovalin Kolaj;

2020 - operator zëri në filmin “ I dorezohem vdekjes ” me regji Marviks Shantoja;

### **ELVIS BORIÇI - FIELD OPERATOR**

2018-2020 hostel manager;

2019 - 2020 voice operator in the film “Shoku im” (My friend), Directed by Gjovalin Kolaj;

2020 - voice operator in the film “I dorezohem vdekjes” (I give in to death), Directed by Marviks Shantoja;



### **DENI ZYBERI - ZBATUES NË TEREN**

Student në Universitetin Polis Departamenti Art-Desing

### **DENI ZYBERI - FIELD OPERATOR**

Student at Polis University, Department of Art-Designing





**ALBANA KRAJA**

PËRGJEGJËSE MARKETINGU  
PRANË FESTIVALIT. ANIFEST  
ROZAFI 2020

/ HEAD OF MARKETING  
AT "ANIFESTROZAFI2020"  
FESTIVAL

2006-2009 Ka mbaruar Universitetin „Luigj Gurakuqi“ (dega Gazetaridhe komunikim)  
2006 - 2007 Gazetare terreni (Gazeta „Opinion“ )  
2009 - 2010 Ideatore dhe prezantuese emisjonit (Antena Nord TV Shkodër )  
2010 - 2012 Përgjegjëse marketingu (Antena Nord TV Shkodër )  
2014 - 2015 Manaxhere Terreni (kompania „Framessi“ )  
2016 - 2019 Manaxhere Terreni (kompania „Maxxelle“)  
2016 Përgjegjëse marketingu ( Star Plus TV Shkodër)

2006-2009 She has completed “Luigj Gurakuqi” University, majoring in Journalism and Communication;  
2006 - 2007 Field Journalist (“Opinion” Newspaper);  
2009 - 2010 Creator and Host of TV program (Antena Nord Shkodra TV)  
2010 - 2012 Head of Marketing (Antena Nord Shkodra TV)  
2014 - 2015 Field Manager (“Framessi” Company)  
2016 - 2019 Field Manager (“Maxxelle” Company)  
2016 Head of Marketing (Star Plus Shkodra TV)



**ELIDA MAKU (PAJOVI)**

Producente Ekzekutive e shoqërisë “PROJEKT SXHJ”, për 11 vite rrjesht ka mbështetur Festivalin Ndërkombëtar të filmit për fëmijët dhe të rinj “AniFestROZAFI” 2010-2011-2012-2013-2014-2015-2016-2017-2018-2019-2020.

Si producente ka realizuar 4 filma të animuar me metrazh të shkurtër: “GUERNIKA”; “GJYQI”; “FARAWAY”; “NJË HISTORI”.

As an Executive Producer of “PROJEKT SXHJ” Association, has supported the International Festival of Film for Children and Youth “AniFestROZAFI” for 11 consecutive years (2010-2011-2012-2013-2014-2015-2016-2017-2018-2019-2020).

As a Producer, she has realized 4 short animated films: “GUERNIKA”; “GJYQI” (The Court Session); “FARAWAY”; “NJË HISTORI” (A story).

## LEGJENDA

Stafi.....	19
Albania.....	20
Argentina.....	21
Belgium.....	22
China.....	25
Croatia.....	27
Denmark.....	28
Egypt.....	29
France.....	30
Germany.....	37
Hungary.....	43
India.....	45
Iran, Islamic Republic of.....	46
Italy.....	50
Japan.....	54
Moldova.....	55
Norway.....	57
Russia.....	58
Spain.....	73
Taiwan.....	79
Turkey.....	80
United Kingdom.....	81
United States.....	82
Regjizorët/Directors.....	84
Fituesit e Edicionit të 10.....	87





**MISHEL SHTRAZA**



**ANAIS PLASA**



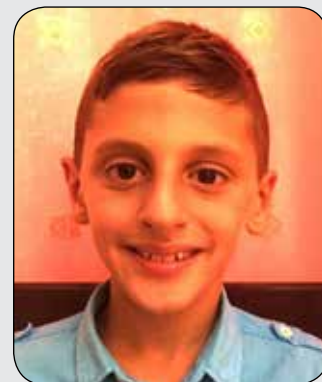
**GREI SHTRAZA**



**DASTID PLASA**



**ARIS ZEKA**



**REJAN BEKTESHI**



**AJLA BEKTESHI**



**SARAH MAKU**



**FIONA ÇOÇJA**



## **NJE NDODHI NE BREGDET**

||| Është një festë e peshkatarëve, fëmijët janë duke luajtur në rërë, ata shkojnë për të gjetur guacka por diçka shkon gabim...



Country of Production - Albania  
Duration - 10 min  
Year of production - 2019  
Director - Betrand Shijaku  
Screenplay - Kujtim Gjonaj  
Cinematography / Editing - Florjan Doka  
Music - Manjola Ali  
Art Design - Animator - Betrand Shijaku  
Sound - Enea Baba



## **A STORY AT THE SEASIDE**

||| It is the party of the fishermen , the children are playing on the sand , they go to find the shells but something went wrong....





## AJLINI NË HËNË

||| Puno, bëj pazarin, gatuj, pastro, hekuros, kujdesu për Ajlinin: kjo është rutina e Vilmës, nënë 40 vjeçare, e mbingarkuar nga lodhja dhe intoleranca e lëkurës. Ajlin (4), thjesht duke kërkuar të luajë dhe të kërkojë vëmendjen e një vajze të shqetësuar, një ditë shkakton shpërthimin emocional të nënës. Rutina që i largoi ata duhet të priset për t'u takuar përsëri.

Country of Production - Argentina

Duration - 5 minutes

Year of production - 2018

Director - Claudia Ruiz

Screenplay - Claudia Ruiz, Malena Martine

Producer - El molinete Animación

### DIRECTOR BIOGRAPHY - CLAUDIA RUIZ

Director of "El Molinete Animaciones", specialized stop motion production company from the coastal region, Argentina. Direction of the Dr Cociczenzo series, the science of cooking 2012, Direction of Stop Motion series "The League of the five pens", Direction and Animation Stop Motion "The Journey of Gaia", Animation fragment Your Face Global JAM Bill Plymton, Direction videoclips FELISA and Tres minutos Grupo Rio. Dirección "Niñas y niños cuenta" (Unicef), Animation "Un pobre Dios" by Rodolfo Pastor. Direction, Script and Animation "Having of serious things", Inca Award. Winner Short Stories 2017: "11.40"; "Ailin en la Luna", stop motion, winner Espacio santafesino 2017. "the awakening of the iguana" script winner Espacio Santafesino 2018.

## AILIN ON THE MOON

||| Puno, bëj pazarin, gatuj, pastro, hekuros, kujdesu për Ajlinin: kjo është rutina e Vilmës, nënë 40 vjeçare, e mbingarkuar nga lodhja dhe intoleranca e lëkurës. Ajlin (4), thjesht duke kërkuar të luajë dhe të kërkojë vëmendjen e një vajze të shqetësuar, një ditë shkakton shpërthimin emocional të nënës. Rutina që i largoi ata duhet të priset për t'u takuar përsëri.

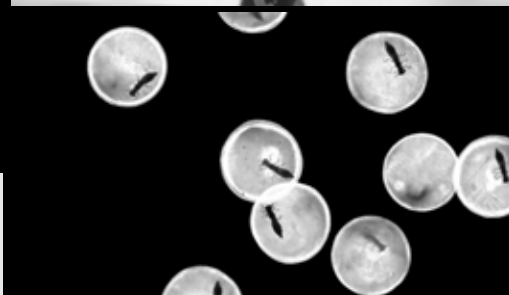


## KORNIZA E NGRIRË

||| Korniza e ngrirë: teknika më absurde që kur është shpikur imazhi në levizje. Përmes procesit të dublimit të së njëjtit imazh në mënyrë të përsëritur, krijohet iluzioni i qetësisë.

Në këtë film “stop-motion”, figurat identike kryejnë detyrën e pashpresë të ruajtjes së blloqeve të akullit. Lëvizjet e përsëritura risjellin në jetë kafshët e bllokuara brenda.

Country of Production - Belgium / Germany  
Duration - 5 minutes  
Year of production - 2019  
Director / Screenplay - Soetkin Verstegen  
Cinematography / Editing - Soetkin Verstegen  
Music - Andrea Martignoni, Michał Krajczok  
Animation - Soetkin Verstegen  
Sound - Andrea Martignoni, Michał Krajczok  
Contact - Soetkin Verstegen  
Akademie Schloss Solitude



## FREEZE FRAME

||| Freeze frame: the most absurd technique since the invention of the moving image. Through an elaborate process of duplicating the same image over and over again, it creates the illusion of stillness.

In this stop motion film, identical figures perform the hopeless task of preserving blocks of ice. The repetitive movements reanimate the animals captured inside.

## BIOGRAPHY AND FILMOGRAPHY OF THE DIRECTOR

Soetkin Verstegen is an independent film maker and animator from Brussels. She was a resident at artist-in-labs at ZHdK in Switzerland, Akademie Schloss Solitude in Germany, Saari residency in Finland and AniDox:Residency in Denmark. Next to her personal work, she works as a freelancer for stop motion films and series and teaches animation workshops.

## XIXËLLONJAT

||| Një pasdite, takohen dy fëmijë, dy botë...

Country of Production - Belgium  
Duration - 20 minutes  
Year of production - 2019

Director / Screenplay - Amelia Nanni  
Producer - INSAS,  
Producer - Les Amis de l'Insa  
Key Cast "Aiché" - Sofia R'MIKI  
Key Cast "Hugo" - Loïc Callewaert



## FIREFLIES

||| An afternoon, two children, two worlds meet.

Amelia Nanni is french and Italian.  
She loves fairy tales and encounters.

After her graduation in University of Paris 7 in cinema's study, she took to the road, alone, in Asia for a year.

Then she continue her study in INSAS - School of cinema in Brussel - in director's departement.

At the present time she work on her master's dissertation about travel notebook on cinema and she also prepare an artist's residence in Japan.

Filmographie sélective

Les enfants du rivage (2018) - INSAS

La Chatouilleuse d'Oreilles ( 2017) - INSAS/BFA.

Le pourquoi des enfants ( 2015) - INSAS

Aquarium (2012) - Paris 7 Diderot

Stracotta (2011) - Paris 7 Diderot

Les petits écritures (2010) - auto-produit





# BELGIUM

## RRUGËTIMET

||| Një transportues trungjesh dhe kali i tij na çojnë thellë në një pyll në Ardene tek kalojnë stinët, duke jetuar pasionin e tij nën vështrimin e një vajze të re të çuditshme... Burri i mëson asaj pasionin e tij të transportimit të trungjeve me kalë. Ky është një film rreth idesë së trashëgimisë brez pas brezi, dhe sesi disa ballafaqime mund të çojnë në thirrjen e jetës. Filmi me metrazh të shkurtër "Rrugëtimet" shfaq rininë e sotme si forcën kryesore të mbrojtjes së pyjeve.



Country of Production - Belgium

Duration - 12 minutes 5 seconds

Year of production - 2019

Director / Screenplay - Pins Sébastien

First Assistant Director - Pinto Monteiro Gabriel

Producer - Pins Sébastien

Music interpreted - FAME'S - Macedonian Symphonic Orchestra - Reyes David

Sound Recording - Trinques Luis, De Backer Timothée, Lagneaux Julien,

Sound Editor - Garcia Aurel

Key Cast "Horse logger" - Alexandre von Sivers

Key Cast "The young girl" - Salomé

Key Cast "The grown-up girl" - Hinnekens Amandine

Key Cast "Voice over - Young girl" - Messens Sarah



## TRACES

||| A horse logger and his horse take us deep into a forest in the Ardennes as the seasons go by, living his passion under the gaze of a strange young girl... The man will teach her his passion of draft horse logging: this is a film about the idea of passing down, and how some encounters can lead to a life's calling. The short film "Traces" shows today's youth as the main force of the preservation of our forests. It also highlights of the emotional symbiosis between man, the animal and the forest.

### DIRECTOR BIOGRAPHY - PINS SÉBASTIEN

Mr Pins graduated in The Institute of Arts and Broadcasting. In 2012 he made a short film called : "My Forest", in which he succeeded to attract, with emotion and sensibility, strong moments, through a 3-year-old boy's eyes. This short film was rewarded over and over again, in particular by the United Nations in Istanbul "Forum on Forest". It was selected in more than 100 festivals, among them "Oscar™ nominating festival". His work is backed up by iconic personalities like Hubert Reeve, Marion Cotillard, Ségolène Royal, UNO, Frédérique Back, Thierry Machado, ... In 2014 he made the short film "A Passion of Gold and Fire", This tribute to the beekeeper soon raised a worldwide success and was selected in numerous and famous festivals like "Oscar™ nominating Festival"! In 2015 he began the shooting of a short fiction film about a logger and his workhorse. In 2017 finished the shooting of another short film on an old peasants' couple in the Condroz.

# CHINA

## GRIJA DHE BLUJA

||| I braktisur nga njësia e tij, e cila po ikën në mëngjesin e D-Day, një snajper i ri gjerman duhet të gjejë një vend të lartë, të fshihet atje dhe të presë ardhjen e aleatëve. Misioni i tij është të ngadalësojë progresin e tyre.

## THE GRAY AND THE BLUE

||| Abandoned by his unit, which is running away in the morning of the D-Day, a young german sniper has to find a high spot, hide there and wait for the allies arrival. His mission is to slow their progression down.

Country of Production - China , France  
Duration - 9 minutes  
Year of production - 2020

Director / Screenplay - Benjamin Barthélémy  
Producer - Lin Chen

## DIRECTOR BIOGRAPHY - BENJAMIN BARTHÉLÉMY

**Benjamin is a multi-rewarded french director, who lives in China since 2009. He wants to make films since he was 4 years old, and wrote & directed his first short film when he was only 11 years old.**

**His lastest short-film « An Elephant on the Moon », is currently attending 75 festivals through over 30 countries around the world, and the French government invited him at the Cannes Film Festival to screen it (off) there.**

**The latest MV he produced and co-directed, has been viewed over 16 million times in China, reaching the 7th hit position in the all China in 2016.**



# CHINA

## BALONË

||| Një ditë një njeri i bardhë i çuditshëm mori një kuti të madhe misterioze, në të cilën kishte një njeri të vogël gri si ai. Dukej se burri i vogël i bardhë ishte shumë i vetmuar. Ai kishte një baba, por askush nuk e dinte se sa kohë babai i tij kishte qenë i dehur. Por gjithçka do të jetë në rregull, njeriu gri u bë shoku i tij më i mirë dhe u shoqërua me të. Ata hëngrën dhe luajtën së bashku, ata e shijuan kohën e tyre. Por shumë shpejt, gjëra te çuditshme i ndodhën njeriut të bardhë, ai nuk e dinte pse babai i tij nuk mund ta shihte griun e vogël. Pse burri i vogël gri e largoi të ardhin nga kërkimi i nënës së tij? Cilat ishin gjarpërinjtë e bardhë që sulmonin të bardhin çdo natë? Gri ishte trim, sa herë që slumonin gjarpërinjtë, ai mbronte të bardhin, Derisa një natë, i badhi zbuloi se grija nuk mund ta mbronte, sepse ishte ngrënë nga një gjarpër gri. E bardha luftoi për të shpëtuar grinë, sepse ai e dinte se nuk mund të jetonte pa të. Në këtë moment, ndodhi diçka magjike, por e tmerrshme!

## KITE

||| One day a strange little white man picked up a mysterious huge box which there was a little grey man like him in it. It seemed that the little white man was very lonely. He had a father, but no one knew how long his father has been drunk. But everything will be okay, the grey became his best friend and accompanied with him. They ate and played together, they enjoyed their time. But soon after, the strange things happened to the little white man, he didn't know why his father couldn't see the little grey. Why did the little grey man deterred the white from looking for his mother? What was the white snakes that attacked the white every night? The grey was brave, whenever the snakes attacked, he protected the white. Until one night, the white found that the grey couldn't protect him, because he was eaten by a grey snake. The white struggled to save the grey, because he knew he couldn't live without him. At this moment, something magic but horrible happened!



Country of Production - China  
Duration - 16 minutes 8 seconds  
Year of production - 2020

Director / Screenplay - HongWei Wang  
Producer - HongWei Wang



## DIRECTOR BIOGRAPHY - HONGWEI WANG

**My name is Hongwei, From a small town in northwest China, I am 26 years old. I have thought and explore the connection and combination between animation and classical art, I tried to integrate expressionistic painting into animation art and completed a project report. I also thought and explore some advantages and features of Chinese animation and Japanese animation and gained a lot of knowledge. I'm from China University of Geosciences. It wasn't animation or film school, but I had a great teacher who taught me all about animation I first met animation when I was in college. I love animation, My family wasn't rich, so I didn't have the money to study at the best animation school in the world when I was a college student, But I still love animation. This will always be my dream, and I hope to achieve it I've been telling stories and making them up since I was a kid, I kept the habit of telling stories. I had so many stories in my head that I wanted a chance to tell them to the world**

# CROATIA

## RIKTHIMI I LEGJENDËS

Diçka mistike po ndodh në një fshat të vogël në breg të lumit Drava. Legjenda është rikthyer.

Country of Production - Croatia  
Duration - 10 minutes 4 seconds  
Year of production - 2019

Director - Dražen Žerjav  
Producer - Bacači Sjenki  
Key Cast - Nikola Srpak , Noel Bukal , Paula Novak , Mia Pintarić  
Key Cast - Nika Sokač , Dea Slaviček , Jan Oto , Korina Čavlek  
Key Cast - Erin Ivancok , Ema Hatlak , Tina Mesarić , Sara Rođak , Kaja Pajić  
Mentors - Anja Pletikosa , Dražen Žerjav , Veno Mušinić , Stipe Bagarić , Lidija Kraljić

## THE LEGEND RETURNS

Something mystical is happening in a small village on the banks of the Drava River. The legend is back





# DENMARK

## KËNGË HARABELI



“Këngë harabeli” ka të bëjë me emigracionin. Njerëz me ngjyra, racë dhe kulturë të ndryshme, të moshuar dhe të rinj, fillojnë udhëtime, të etur për të gjetur një vend që mund ta quajnë shtëpi, ose vetëm një vend ku mund të jetojnë. Shumë rreziqe të guximshme më të frikshme se ato për të cilat vrapuan në radhë të parë. Jo gjithmonë i kalojnë stuhitë deri në brigjet e qetësisë dhe prosperitetit; shumë herë stuhitë i mbajnë ata shoqëri brenda dhe jashtë brigjeve. Ata ëndërrojnë për jetë më të mira ndërsa në realitet nuk kanë shumë zgjedhje. Bëhet fjalë për një ngjarje të vërtetë e cila ndodhi në Austri në gusht 2015, ku mishi dhe kocka e njeriut dhe kafshëve ndërthuren. Ky film i shkurtër mund të frymëzojë shikuesin të pyesë: “a është më mirë të shkosh apo të qëndrosh”, ose më saktë: a është me keq te rrih sesa te shkosh? A është një copë e madhe njerëzimi e zënë në grackë nga ngjarjet që u kanë ndodhur trojeve të tyre shumë shekuj para se të lindnin? “Këngë Harabeli” përdor kukulla për të bërë këto pyetje. Nuk është më pak shqetësuese edhe pse kukullat nuk kanë jetë në to. Por është bërë një përpjekje për të treguar situatën me të cilën përballen ata që nuk kanë zgjidhje tjetër veçse të vënë jetën e tyre në rrezik për t’i shpëtuar rreziqeve të qëndrimit dhe për të shkëmbyer duke qëndruar brenda kaosit për një arratisje kaotike.

Country of Production - Denmark , Iran  
Duration - 11 minutes 43 seconds  
Year of production - 2019

Director / Screenplay - Farzaneh Omidvarnia  
Screenplay - Mehdi Rostampour  
Cinematography - Ehsan Vaseghi  
Editing - Onish Aminelahi  
Poster Designer - Hamid Najafi Rad  
Producer - Alireza Barazandeh



## SONG SPARROW



“Song Sparrow” is about immigration. People of different color and race and culture, old and young, embark on journeys, eager to find some place they can call home, or just some place they can live in. Many brave perils more formidable than the ones they ran for in the first place. It is not always weathering storms till and onto shores of calm and prosperity; many a time storms keep them company on and off shores. They dream of better lives while in reality having little choice. It is about a real event which happened in Austria in August 2015, where flesh and bone of human and animal become intermingled.

This short movie may inspire the viewer to ask: “is it better to go or stay”, or more accurately: “is it worse to stay than to go? Is a large chunk of humanity entrapped by events befallen their lands many centuries before they were even born? “Song Sparrow” uses dolls to pose these questions. It is no less disturbing even though dolls have no life in them. But an attempt is made to show the situation faced by those that have no choice but to put their lives in peril to escape perils of staying, and to trade staying within chaos for a chaotic escape.

## DIRECTOR BIOGRAPHY - FARZANEH OMIDVARNIA

Farzaneh Omidvarnia was born in Iran, Graduated from University of Tehran, and faculty of Fine Arts. She received a PhD in Design in 2015 from Technical University of Denmark. Following her graduation, she began to focus on creation of fabric sculptures and writing short stories. Her artworks soon appeared in several art exhibition in Europe and Iran, and she published her first collection of short stories in 2016. In 2017, she directed and produced her first animated film “To Be” (6 minutes, drama). The movie was acclaimed internationally and won prizes in different festivals. Her second film “Song Sparrow” has been completed in June 2019.

## PËRBINDËSHI I RRJETIT

||| Ishte një familje e thurur ngusht kur ai përbindësh I vizitoi ata dhe e ktheu jetën e tyre mbrapsht

Country of Production - Egypt  
 Duration - 2 minutes  
 Year of production - 2018  
 Director/Screenplay - Ramy El Gabry  
 Producer - Ramy El Gabry

## MONSTER OF THE WEB

||| It was a closely knit family until that monster visited them and turned their life upside down

### DIRECTOR BIOGRAPHY - RAMY EL GABRY

**Ramy El Gabry is an Egyptian producer, director, and writer that has achieved worldwide success for his short films. In 2012, Ramy was recognized as one of the greatest ten storytellers in the world by Scott Free Productions and world wide voting on youtube.**



## ME VËSHIRËSI DREJT YJEVE

||| Jeta e përditshme e rojtares së shtëpisë së pulave, e ndarë ndërmjet punës së saj, fëmijëve dhe mamasë së saj.

Country of Production - France

Duration - 11 minutes 8 seconds

Year of production - 2019

Director / Screenplay - Franck Dion

Producer - Richard Van Den Boom

Cinematography / Editing - Franck Dion

Animation - Franck Dion Gilles Cuvelier , Gabriel Jacquel, Thomas Machart ,

Sound - Pierre Yves Drapeau , Lise Wedlock

Ratings rate project - This project has not yet been rated.



## PER ASPERA AD ASTRA

||| The daily life of a little hen housekeeper, torn between her work, her children and her old mother.

### DIRECTOR BIOGRAPHY - FRANCK DION

**Franck Dion has made good use of his talent in multiple areas along the years. He first took lessons to become an actor in the American Center, then in the "Théâtre de l'Archet". At the same time, he became passionate about cinema and learned by himself to sculpt, to draw and to paint. He worked with editors and magazines, designed theatre sceneries and animations for documentary films. Franck Dion is now working on several new projects.**

## SORORAL

III **Tri motra po përballen me një katastrofë të afërt: përmytjen e afërt nga Deti të tokave ku ata jetojnë. Në mes të një kaosi të tillë, bashkimi i motrave tronditet dhe secila prej motrave përjeton afrimin e vdekjes, në veten e tyre të brendshme, në një mënyrë të ndryshme.**

Country of Production - France  
Duration - 14 minutes 56 seconds  
Year of production - 2019

Director / Screenplay - Frédéric Even, Louise Mercadier  
Screenplay - Richard Van Den Boom  
Producer - Jean-François Bigot (Raymonde or the vertical escape, Per Aspera Ad Astra, (Fool Time) JOB, Roughhouse )  
Producer - Camille Raulo, Anamaria Vartolomei (Raymonde or the vertical escape)



## SORORAL

III **Three sisters are facing an impending disaster: the imminent flooding by the Sea of the lands where they live. In the midst of such chaos, the sisterly union is shaken up and each of the sisters experiences the imminence of death, in their inner selves, in a different way.**





short animated film

# FRANCE

## PËRQAFUAR

||| Duke qëndruar pa lëvizur përpara dritares së hapur, një grua vështron retë e errëta që errësojnë qiellin. E palëvizshme, ajo lufton kundër kujtimeve të së kaluarës. Në re, shfaqet një përqafim i pasionuar.

Country of Production - France, Canada  
Duration - 5 minutes  
Year of production - 2018  
Director /Screenplay - Justine Vuylsteker  
Cinematography - N/A  
Editing - Annie Jean  
Music - Pierre Caillet  
Art Design - N/A  
Animation - Justine Vuylsteker, Gilles Cuvelier  
Sound - Olivier Calvert

## EMBRACED

||| Standing still in front of the open window, a woman stares at the dark clouds that obscure the sky. Immobile, she fights against the remembrances of the past. In the clouds, a passionate embrace appears.

### BIOGRAPHY AND FILMOGRAPHY OF THE DIRECTOR

Graduated from an animated cinema degree, Justine Vuylsteker explores since her graduation film, the close relationship between materials and sensations. From paper to sand, she discovered in 2015 the technique of the pin screen with which she directed in 2018, her first professional film: "Embraced". Co-produced by OFFSHORE and the NFB, this film continues the research begun by "Fish do not need sex" on the representation of the Body, bodies, and their silent dialogues.

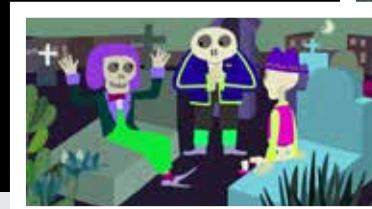


## DITËT E TË VDEKURVE

- ||| Gonzalo ka ndërruar jetë kohët e fundit. Gjatë festës së “ditëve të së vdekurve”, ai kthehet për të parë gruan e tij Selenën. Ai mezi priste të hante burritos me patate, kur zbulon se Selena i ka gatuar një peshk mikroskopik... Ky film është një përpjekje për t’i pasqyruar me humor këto tre ditë kur të vdekurit i bëjnë një vizitë të afërmve të tyre. Në këtë kohë, statusi i tyre është përkohësisht i njëjtë me atë të të gjallëve, duke sfiduar për pak orë natyrën e pakthyeshme të vdekjes.

Country of Production - France  
Duration - 8 minutes  
Year of production - 2018

Director / Screenplay - Pauline Pinson  
Cinematography / Editing - Pauline Pinson  
Music - Alexis Pecharman  
Art Design - Pauline Pinson  
Animation - Julien Allard, Audrey Brien  
Sound - Alexis Pecharman  
Contact - Vianney Monge  
Marmitafilms



## LOS DIAS DE LOS MUERTOS

- ||| Gonzalo has passed away recently. During ‘Los dias de los Muertos’, he goes back to see his wife Séléné. Looking forward to eat burritos and potato dumplings, he finds out that Séléné has cooked him a microscopical fish instead... This film is an attempt to approach with humour these three days when the dead visit their relatives. At that time, their status was provisionally equal to that of the living, defying for a few hours the irreversible nature of death

## BIOGRAPHY AND FILMOGRAPHY OF THE DIRECTOR

**Pauline Pinson was born in 1979.**

**After a BTS in Applied Art in Paris, she went through Strasbourg at the School of Decorative Arts and then through Valence, at the school of La Poudrière, where she specialized in animation cinema. Today, she works as a screenwriter and director, mainly for a young audience.**

**VIVRE AVEC MÊME SI C’EST DUR...animation, short, co-directed with Marion Puech and Magali Le Huche**

**Special Mention : Clermont-Ferrand international film festival**

**BERTIN COACH, animation short etc.**

animated film

# FRANCE

## UNË SHKOJ NË TOKIO KUR TË DUA

||| Në muzg, një grua e re shkon në shtëpi me biçikletë, është fillimi i verës dhe ka akoma bretkosa ... ashtë një klip me poezi bashkëkohore, i bërë në pikturë vaji.

Country of Production - France  
Duration - 3 minutes  
Year of production - 2020

Director / Screenplay - Annabelle Verhaeghe  
Producer - Annabelle Verhaeghe

## I'M GOING TO TOKYO WHEN I WANT

||| At dusk, a young woman goes home by bike, it's the start of summer and there are still frogs ... It's a clip of contemporary poetry, made in oil painting.

## DIRECTOR BIOGRAPHY - ANNABELLE VERHAEGHE

After studying cinema and theater, Annabelle Verhaeghe wrote contemporary poetry and participated in numerous festivals as a multidisciplinary artist.



## SEZON

||| Një procesion burrash me veshje të bardha hasin një grua të re në një procesion të çuditshëm. Në këtë peizazh të errët, një univers i përhershëm biologjik do të transformojë trupin e saj.

Country of Production - France  
Duration - 8 minutes  
Year of production - 2019  
Director / Screenplay - Giovanna Lopalco  
Cinematography - N/A  
Editing - Giovanna Lopalco & Lorenzo Latrofa  
Music - Andrea Martignoni  
Art Design - N/A  
Animation - Dalila Rovazzani & Giulia Landi  
Sound - N/A



## SEASON

||| A procession of men in white clothing walk a young woman in a strange procession. In this obscure landscape, a perpetual biological universe will transform her body.

### BIOGRAPHY AND FILMOGRAPHY OF THE DIRECTOR (FILMMAKERS)

Giovanna was born in Italy in 1982. She studied animation at the Experimental Centre of Cinematography in Turin, then joined an author's residency at La Maison des Auteurs (Angoulême, France) where she worked as an illustrator and Background Artist. She worked for several international animated films as "Ethel and Ernest" by Raymond Briggs, "Pinocchio" by Enzo D'Alò and Lorenzo Mattotti, "Psiconautas the forgotten children" by Alberto Vazquez. Season is her first short film as a director.



# FRANCE

## PIANISTËT

- ||| Nathani është një talent shtatëmbëdhjetë-vjeçar, në prag të fillimit të një leksioni pjañoje. Ema, Mësuesja e tij, është tetë vjet më e madhe se ai. Për t'u përgatitur për audicionin e fund-vitit, të dy pianistët luajnë sëbashku pjesën «The Sorcerer Apprentice ». Ndërsa luajnë në pjano, të dy fillojnë të bien në dashuri me njeri-tjetrin; ata e joshin njeri-tjetrin përmes muzikës së tyre. Përtej notave dhe muzikës, çfarë po ndodh vërtet në këtë sallë praktike?

Country of Production - France

Duration - 13 minutes

Year of production - 2019

Director / Screenplay - Paul & François Guerin

Producer - Lorenzo Tiberia

Cinematography - Romain Mosti

Editing - Paul & François Guerin

Music - Paul Dukas

Art Design - Pipo

Sound - Santiago Paul & Robin Benisri

Louve Productions - Olivier Berlemont / Paul Guerin



## PIANISTS

- ||| Nathan is a young prodigy of seventeen, about to have a piano lesson. Emma, his teacher, is eight years older than him. To prepare for the end of year audition, the two pianists play together «The Sorcerer Apprentice ». While they play, the two start to fall for each other; they seduce each other through their music. Beyond notes and music, what is really happening in this practice room?



**QYTETI I LIQENIT MACE**

Macja Persi po pret një ditë relaksuese në Qytetin E Liaenit Mace - prajsa e pushimeve të maceve. Por vendi nuk është ashtu siç pritej. As qoshja e peshqirit nuk është aq e sigurt sa ai mendonte.

Country of Production - Germany

Duration - 7 min

Year of production - 2019

Director - Antje Heyn

Screenplay - Antje Heyn, Alexander Isert

Music - Peer Kleinschmidt

Art Design - Johanna Hochholzer

Animation - Alexander Isert, Ted Newiss

Sound - Sebastian Reuter

Antje Heyn / Protoplanet Studio

Filmfest Dresden / Germany

**CAT LAKE CITY**

Percy Cat is looking forward to a relaxing day in CAT LAKE CITY - the cats' vacation paradise. But the place is not as expected. Not even the spot on the towel is as safe as he thought

**BIOGRAPHY AND FILMOGRAPHY OF THE DIRECTOR - ANTJE HEYN**

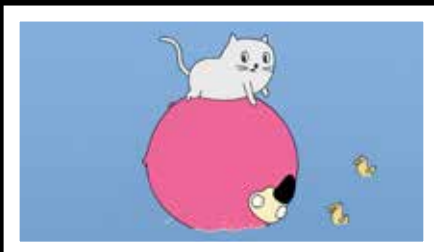
Antje Heyn is a Berlin based animation director and illustrator. Besides setting her heart on creating characters and bringing them to life she teaches animation and is running the Protoplanet Studio.

2010 Lumo, | Stop-Motion Animation | 7:29 min

2015 PAWO | Drawn Animation | 7:39 min

2016 Trial & Error | Drawn Animation | 5:30 min

2019 CAT LAKE CITY | Drawn Animation | 6:42 min



short animated film

# GERMANY

## KRIS KORSI

- ||| **Criss Cross është një film për dashurinë dhe kufijtë. Cila është më e fortë? Një zinxhir i pafat ngjarjesh motivon një çift të dashuruar të provojë dhe të sfidojë pengesat mes tyre. A mund të kapërcehen? Apo mund të jetë një zgjidhje më e mirë gërmimi nën të? Dhe pikërisht kur mendoni se po bëhet më e lehtë, burokracia dhe e kaluara ju pengojnë!**

Country of Production - Germany

Duration - 7 minutes 30 seconds

Year of production - 2020

Director / Screenplay - Caroline Hamann, Fritz Penzlin

Editing - Stefan Urlass

Music - Fritz Penzlin, Andreas Pröhl, Thomas Suessmair

Sound Design - Thomas Suessmair, Max Bauer

Sound Mix - Thomas Suessmair,

Compositing - Stefan Urlass

Technical Support - Gerhard Funk

Animation - Fritz Penzlin, Caroline Hamann,

Producer - Caroline Hamann

## CRISS CROSS

- ||| **Criss Cross is a film about love and borders. Which is stronger? An unfortunate chain of events motivates a couple in love to try and defy the obstacles between them. Can they be overcome? Or might digging underneath be a better solution? And just when you think it's getting easier, bureaucracy and the past get in the way!**



## JUG

||| Pas stuhisë, një djalë i ri, i vetmuar që po bënte auto-stop e gjen veten në një bregdet të përmytur. Ai ngre gishtin e madh - a do të vazhdojë udhëtimi?

Country of Production - Germany

Duration - 5 minutes

Year of production - 2020

Director / Screenplay - Delia Krohmer

Cinematography / Editing - Delia Krohmer

Animation - Delia Krohmer, Tamina Uhrmeister, Stefan

Kreller, Fiona Dietz, Tairan Li,

Sound - Alice Hagenbruch

Contact - Delia Krohmer

Delia Krohmer / Kunsthochschule Kassel

## SOUTH

||| After the thunderstorm, a young, lonely hitchhiker finds himself at a flooded coast. He sticks out his thumb - will the journey continue?



## BIOGRAPHY AND FILMOGRAPHY OF THE DIRECTOR

I study at the School of Art and Design in Kassel since 2014.

2016: Nine Rooms (Projection Mapping)(Group Project )

2017: 3 Image Films for “Verband kirchlicher Archive” (Group Project )

2019: Grind

2020: South



# GERMANY

## PËRRALLAT E DRITËS

||| Ajlini është një shkrimtar që i kanë shteruar idetë. Hana jeton në shtëpinë në anën tjetër të rrugës. Një sëmundje e rëndë e ka mbyllur atë në dhomën e saj. Por aty ajo ka ndërtuar botën e saj. Hana kontakton me Ajlinin me shenjat Morse të një elektriku dore, dhe madje bëhet muza e tij. Në fund, përshpëritjet e saj të dritës arrijnë tek babai i Hanas.

Country of Production - Germany

Duration - 7 minutes 22 seconds

Year of production - 2019

Director - Wiebke Becker , Shahab Habibi

Screenplay - Miriam Suad Bühler

Producer - Benedikt Maurer (Creative Producer)

Key Cast - Roxana Safarabadi

Key Cast - Mia Florentine Reiser

Key Cast - Ben Jung



## TALES OF LIGHT

||| Aylin, a writer, is stuck. Hannah lives in the house across the street. A serious illness ties her up in her room. But here she has built her own world. Hannah contacts Aylin with the Morse signs of a flashlight, and even becomes her muse. In the end, her whispers of light also reaches Hannah's father.

## DIRECTOR BIOGRAPHY - WIEBKE BECKER, SHAHAB HABIBI

Wiebke Becker studied film at the FH Dortmund. After graduating she and a fellow student founded "Knallrot Filme" to realise their own film projects. Parallel she also worked as an AD for international film productions. With a bag full of different experiences she is now becoming a director.

Shahab Habibi left Iran three years ago due to his political views. In 2017 Shahab graduated from the continuing education program Digital Media for Media Professionals with a History of being fugitives, at the Hamburg Media School and is now studying directing in the Master's program in Film.

# GERMANY

## KUPOLA

||| Bazuar në ngjarje të vërteta, ky film tregon historinë e Oskarit 15-vjeçar, i cili sapo hyn në një gjimnaz shumë-kulturor. Ai ndihet mirë me nxënësit e klasës dhe bëhet shok i ngushtë me shokun e bangës Erenin. Gjithsesi, kur Oskari në lëndën e Etikës pa e menduar tregon se është çifut, atmosfera ndryshon. Gjithmonë e më tepër, atë e lënë mënjanë, e tallin, madje e sulmojnë edhe fizikisht disa shokë klase. Edhe Ereni dorëzohet ndaj presionit të shokëve dhe detyrohet ta tradhëtojë shokun e vet. Nga turpi, Oskari nuk u tregon prindërve për këto sulme. Kur prindërit më në fund informohen në lidhje me ngacmimet, ata përpiqen të flasin me Drejtorin e shkollës – gjithsesi, kërkesat e tyre shpërfillen dhe shqetësimet e tyre nuk merren parasysh. Kështu, Oskari ballafaqohet me pyetjen: A do të vazhdojë të durojë akoma turpërimet – apo do të gjejë një mënyrë për të mbajtur veten dhe t'i qëndrojë fort identitetit të tij?

Country of Production - Germany  
Duration - 24 minutes 42 seconds  
Year of production - 2019

Director / Screenplay - Lukas Nathrath  
Producer - Henriette Ahrens (Creative Producer)  
Key Cast "Campione" - Riccardo  
Key Cast "Fattah" - Abdel  
Key Cast "Dominik" - Ganser



## KIPPAH

||| Based on actual events, this film tells the story of 15-year-old Oskar who newly visits a multi-cultural high school. He feels comfortable in his class community and has found a best friend in his seatmate Eren. However, when Oskar, without thinking, reveals in an ethics lesson that he is Jewish, the atmosphere changes. More and more, he is excluded, bullied and even physically attacked by some of his classmates. Eren, too, has to give in to the peer pressure and is forced to betray his friend. Ashamed, Oskar keeps the attacks secret at home. When his parents finally learn about the bullying, they try to talk to the school's headmaster – however, their pleas are ignored and their worries dismissed. Thus, Oskar is faced with the question: Is he going to further endure the humiliations – or can he find a way to hold his own and to stand by his identity?

### DIRECTOR BIOGRAPHY - LUKAS NATHRATH

Lukas Nathrath has been an actor in German film and television productions since being a teenager, working with directors such as Achim von Borries and Joseph Vilsmaier. He studied North American Studies as BA in Munich, specializing in American film, and attended the London Academy of Music and Dramatic Art for a Classical Acting Semester. His short film directing debut "A Happy Day", inspired by Samuel Beckett's "Happy Days", got him accepted into the Hamburg film school for Master of Arts in directing. His second semester short film "Morale" (Mit im Bund) was selected for the Next-Generation-Programme of German Films and was thereby presented at the 2018 Cannes Film Festival; additionally, it was shown at various festivals worldwide in cities such as Madrid, Buenos Aires, Paris, St. Petersburg, Los Angeles and Beijing.

# GERMANY

## QENDRA TREGËTARE

||| Didi, që është tip i mbyllur, ka shkuar në një qendër tregëtare me familjen e tij të dominuar nga meshkujt. Babai i tij Xhorxh, me tipare të theksuara mashkullore, gjithë kohën është kritik ndaj kaosit të dy djemve të tjerë, ndërsa Didi sillet vërdallë i vetëm dhe e gjen veten në dyqanin e lodrave. Stendat janë të ndara në mënyrë strikte sipas gjinisë: lodrat e djemve në një anë, gjërat e vajzave në anën tjetër. Por Didi ia ka hedhur sytë vetëm njëres anë të stendave. Kur familja në fund do të largohet nga dyqani përmes portave të sigurisë, bie një alarm! Didi kishte vjedhur fshehurazi një kukull sirenë deti. Babait të tij Xhorxh nuk i duket aspak për të qeshur kjo gjë. Djali i tij tani paska filluar të vjedhë lodra për vajza?

Country of Production - Germany  
Duration - 7 minutes 3 seconds  
Year of production - 2019  
Director - Jerry Hoffmann  
Screenplay - Florens Huhn  
Producer - Stella Flicker (Creative Producer)  
Key Cast - Thomas Arnold  
Key Cast - Benno Krahn  
Key Cast - Kai Benno Vos  
Key Cast - Henri Lücht



## MALL

||| The introverted Didi is out with his man dominated family in a Megastore. His hyper-masculine father Jörg is fully occupied with repressing the chaos of the other two boys, while Didi walks around alone to find himself in the toy section. The storage racks are sorted strictly by gender: boys toys on the one side, girls stuff on the other. But Didi only has eyes for one side of the racks. When the family finally wants to leave the store through the security gates, an alarm goes off! Didi secretly stole a mermaid doll. His father Jörg doesn't think that this is funny at all. His son steals toys for girls now?

## DIRECTOR BIOGRAPHY - JERRY HOFFMANN

Jerry Hoffmann was born 1989 in Hamburg. He made his début at the age of 18 in the film *Shahada*, in the major role of Samir. The film had its world première at the 2010 Berlin International Film Festival and won awards both in Germany and at various film festivals abroad. He began drama studies in 2009 at the Otto Falckenberg School of the Performing Arts in Munich and continued at the Berlin University of the Arts. Before completing his training he had been seen in a number of stage and screen productions. Hoffmann played at the Deutsches Schauspielhaus, Volksbühne Berlin and was part of the ensemble of the Maxim Gorki theatre. In 2013 he was selected as a talent at the Berlinale Talents. In 2019 he was selected as a member of the jury for the German Films at the Berlin Filmfestival. Hoffmann has a part in the 20th Century Fox action film *Hitman: Agent 47*. In 2015 Hoffmann was awarded with a Fulbright scholarship and moved to the US to study filmproduction at the Loyola Marymount University in Los Angeles. Hoffmann is a member of the German Film Academy.

# HUNGARY

## SHKREPËSET

- ||| **Ndërkohë që luan me shkrepëset e tij shumëngjyrëshe , një djalë i vogël flet për ëndrrat e tij, frikërat dhe shpresat. Shkrepëset i japin vizionon e tij të jetës. Filmi është i bazuar në një intervistë me 7-vjeçarin L. S. Filmi i shkurtër më i ri i të nominuarit për Oscar Géza M. Tóth bien në sy nga punët e tij të më parëshme duke e ndërtuar filmin në një bashkpunim kreativ me audiencëm. I basuar si gjithmonë në një koncept shumë mendjemprehtë.**

Country of Production - Hungary

Duration - 11minutes 25 seconds

Year of production - 2019

Director / Screenplay - Géza M. Tóth

Producer - Éva M. Tóth

Cinematographer & Digital Post-Production Supervisor - Péter Piros

Music Composer & Sound Designer - Balázs Alpár

Colorist - Miklós Gerdelics, Laco Gaál

Sound Editor - Miklós Rozsly

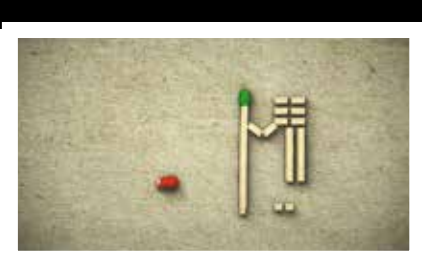
Animation - Gergő Burján, Kinga Fazakas, Zsolt Gergely , Athanasios Giouvanoudis, etc

## MATCHES

- ||| **While playing with his colorful matchsticks, a little boy is talking about his dreams, fears and hopes. The matchsticks bring his visions to life. The film is based on an interview with the 7-year-old L. S. The newest short of the Oscar-nominee Géza M. Tóth stands out from his previous works by building his film on a creative partnership with the audience. Based as usual on a highly witty concept.**

## DIRECTOR BIOGRAPHY - GÉZA M. TÓTH

**Director of short films (ex: Icar, MAESTRO, ERGO, MAMA), experimental art projects (ex: Nibelungen, The Miraculous Mandarin, The Blubeard's Castle) and animation tv series (ex: Berry and Dolly, The Grickles). His animation film, MAESTRO was nominated to the Academy Awards in 2007 in the Best Animated Short Film category.**





# HUNGARY

## GRAND HOTEL DUNASZEKCSŐ

||| Klientët vijnë në hotelin e një fshati të vogël, Dunaszekcső, por asgjë nuk është kaq luksoze sa e prisnin...

Country of Production - Hungary

Duration - 7 minutes 50 seconds

Year of production - 2019

Director - Veronika Gyurin, Eszter Weissmann, Gergő Rumann

Screenplay - Máté Mezőlaki, Lana Paskó, Hanna Scheppi,

Key Cast - Veronika Gyurin, Hanna Scheppi, Lana Paskó, Máté Mezőlaki

Key Cast - Gergő Rumann, Eszter Weissmann, Vittorio Cadenazzi, Zoltán Kelemen

## GRAND HOTEL DUNASZEKCSŐ

||| Guests arrive at the hotel of a little village, Dunaszekcső, but nothing is so fancy, as they expected...



## **BOTA NË ËNDRRAT E MIA**

||| Ky film me metrazh të shkurtër është rreth një udhëtimi të një djali memec Razhu. Fëmija memec i cili punon në një lokal çaji si ndihmës. Razhuja i rrefuzon bakshishet dhe njëherë u shpërblye me 500 Rupit. Ai ka ëndrra... Endrra të mëdha për një fëmijë të varfër... Por adoleshenti sakrifikon gjithçka për disa sekonda për të ushqyer një fëmijë të vogël. Tek e fundit, bota është në ëndrrat e tij.

Country of Production - India

Duration - 5 minutes 9 seconds

Year of production - 2019

Director / Screenplay - Anusha Srinivasan Iyer

Producer - Anusha Srinivasan Iyer

Producer - Krishnaveni Srinivasan

Key Cast - Vedant Gill

Key Cast - Affrin Shaikh

Key Cast - Charvi

Key Cast - Nageshwara Rao

Key Cast - Sandip Sethi

## **THE WORLD IN MY DREAMS**

||| The short is about the journey of a mute boy Raju. The mute child who works in a tea stall as a helper boy. Raju refuses tips and once gets rewarded with Rs 500. He has dreams... Big dreams for a poor child... But the teenager sacrifices it all in seconds to feed a little child. After all, the world is in his dreams.

### **DIRECTOR BIOGRAPHY - ANUSHA SRINIVASAN IYER**

A journalist-Writer-Media Strategist and Image Management Consultant of repute from the last two and a half decades, Anusha Srinivasan Iyer is a name to reckon with in the Indian entertainment industry. Saare Sapne Apne Hain (The World In My Dreams) is her First Short Film which is about a boy working at a tea stall, gets Rs 500 and sacrifices his dreams to feed a little kid.



# IRAN

## MITI I KRIMBIT HAFTVAD

||| **Vajza rrotullon pambukun e saj në një kodër çdo ditë, një ditë fryn era dhe bën që një mollë të bjerë nga pema. Vajza merr mollën dhe e kafshon. Ajo gjen brenda tij një krimb dhe ndien keqardhje për të dhe e vendos në një rrotë tjerre për ta mbajtur të sigurt. Krimbi fillon të rrotullojë pambukun me një vallëzim magjik**

Country of Production - Iran, Islamic Republic of

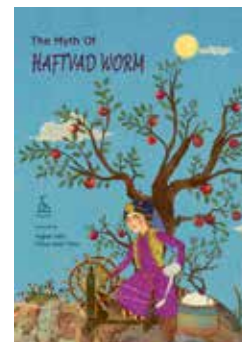
Duration - 7 minutes 45 seconds

Year of production - 2019

Director - Asghar Safar, Abbas Jalaliyekta

Screenplay - Afsane Bakhshi

Producer - Asghar Safar



## THE MYTH OF HAFTVAD WORM

||| **The girl spins her cotton on a hill every day, one day the wind blows and causes an apple fall from the tree. The girl takes the apple and bites it. She finds a worm inside it and feels pity for it and puts it on a spinning wheel to keep it safe. The worm starts to spin the cotton with a magic dance.**

### DIRECTOR BIOGRAPHY - ASGHAR SAFAR, ABBAS JALALIYEKTA

**Asghar Safar, the founders of Hooran Studio born on 1976. He graduated from the faculty of Cinema & Theatre at the University of Honar in Tehran in master degree in animation. He is the writer and director of over 50 animated films TV series. His films won numerous national awards and various international film festivals. He is teaching animation in Tehran University.**

**Abbas Jalali Yekta Born on 1979. He graduated in Cinema. He started his career as a character designer, storyboard designer and director by making short animated, documentary - animation and advertising films. he not only directing short animated films but also cooperate in producing feature film (Jamshid and Khorshid), TV series (History This Way).**



## ME ÇFARË

||| Ky film përpiqet të përforcojë aftësitë e fëmijëve, si të komunikojë me njerëzit dhe si të bashkëpunojë me ta përmes lojërave për fëmijë, ritmit dhe poezisë. Ndërkohë i familjarizon ata me krijimin e mjeteve për lloje të ndryshme të vendeve të punës

Country of Production - Iran, Islamic Republic of

Duration - 6 minutes

Year of production - 2019

Director / Screenplay - Mahin Javaherian

Cinematography - Mahin Javaherian

Editing - Mohammad Naseri

Music - Mim Rasouli

Art Design / Animation - Mahin Javaherian

Sound - Changiz Sayyad



## WHAT WITH

||| This film tries to reinforce children skills, how to communicate with people and how to cooperate with them through children games, rhythm, and poetry. Meanwhile it familiarizes them with making tools for various types of jobs.

## BIOGRAPHY AND FILMOGRAPHY OF THE DIRECTOR

She has received BA in Graphics from College of Fine Arts at Tehran University and MA in animation from Tehran University of Art. She has received numerous national and international awards for her animations. She has taught animation in universities and illustrated many children books.

### Filmography:

2020: What with, Cutout Animation/Musical, Stereo, Color, Full HD, 6min.,

2018: Golden Topknot, 2D Animation, Musical, Stereo, Color, Full HD, 06min. 13sec.,

2017: Once Upon A Time, 2D Animation, Musical, Stereo, Color, Full HD, 12min.,

2011: The Moth's Wedding, 2D Animation, Musical, Stereo, Color, Full HD, 3min. 45sec.,

2011: The Bridal Veil, 2D Animation, Musical, Stereo, Color, Full HD, 3min. 13sec.,

2011: Amaranthine, 2D Animation, Musical, Stereo, Color, Full HD, 3min. 21sec.,

2011: Wheten Wheaten , 2D Animation, Musical, Stereo, Color, Full HD, 3min. 17sec.,

2009: Hajar's Wedding, 2D Animation, Musical, Stereo, Color, HD, 10min.,



# IRAN

## PËRQAFIMI I FUNDIT

||| Një vajzë e vogël dëshiron t'i tregojë vizatimin e saj pjestarëve të familjes, por të gjithë po merren me telefonat e tyre celularë. Ajo shkon tek gjyshi, i cili sapo ka ndërruar jetë para pak minutash pa u vënë re nga askush.

Country of Production - Iran, Islamic Republic of

Duration - 4 minutes

Year of production - 2019

Director / Screenplay - Saman Hosseinpour

Producer - Saman Hosseinpour

Cinematography - Zanyar Lotfi

Editing - Saman Hosseinpour

Music - Mazhar Khaleqi

Sound - Saman Hosseinpour

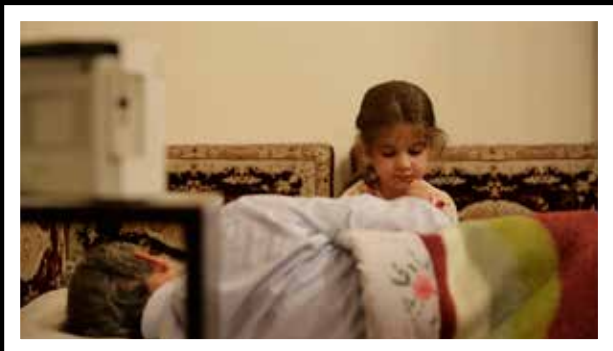


## THE LAST EMBRACE

||| The Little girl wants to show her drawing to her family, but everybody is busy with their cell phones, she goes to her grandpa who has just past away a few minutes ago without anybody noticing it.

### BIOGRAPHY AND FILMOGRAPHY OF THE DIRECTOR SAMAN HOSSEINPUOR

**Director Biography:** Saman Hosseinpour was born in Saqez/Kurdestan at 1993. He started acting in Theater and he was just 14 years old, He started filmmaking at 2008. In the meantime he started writing short story. He is a director and Writer and he lives in Iran. Saman Hosseinpour directed 6 short film.



# IRAN

## VAJZA BLU

||| **Fëmijëve të një fshati malor në rajonin e largët të Kurdistanit u pëlqen shumë të luajnë futboll. Por në fshatin e tyre nuk ka fushë apo terren të sheshtë për futboll, prandaj fëmijët mundohen shumë duke luajtur futboll në majë të malit.**

Country of Production - Iran, Islamic Republic

Duration - 72 minutes

Year of production - 2020

Director / Screenplay - Keivan Majidi

Producer - Keivan Majidi

Cinematography - Fouad Farabi

Editing - Hero Rasolpor

Music - Fardin Lahorpor

Art Design - Salah saedpanah

Sound - Pejman Raj

## BLUE GIRL

||| **The children of a mountain village in the remote area of Kurdistan are very fond of playing football. But in their village there is no flat and flat terrain for football, so the kids make a lot of effort on top of the mountain to play soccer..**

### BIOGRAPHY

**born 1977  
in KURDISTAN**



## MBRETËRESHA MUND TË MARRË NJË SY GJUMË KU TË DOJË.

Rebeka është një vajzë katër-vjeçare e cila, nisur nga zënkat e prindërve, ia mbath nga dhoma e saj e gjumit dhe fshihet në oborin e një azili pleqsh.

Country of Production - Italy

Duration - 10 minutes

Year of production - 2020

Director - Lorenzo Tiberia

Screenplay - Lorenzo Tiberia, Armando Maria Trotta

Producer - Lorenzo Tiberia

Cinematography - Leonardo Mirabilia

Editing - Gianluca Scarpa

Music - Bruno Falanga

Art Design - Laura Latorre

Costume Design - Luchino Masetti

Sound - Luca Cafarelli

Key Cast "Regina / Queen" - Elena Cotta

Key Cast "Rebecca" - Rebecca Di Segni



## THE QUEEN CAN NAP WHERE SHE WANTS

Rebecca is a four-year-old girl who, driven by her parents' quarrel, escapes from her bedroom and hides in the garden of a nursing home.

### DIRECTOR BIOGRAPHY - LORENZO TIBERIA

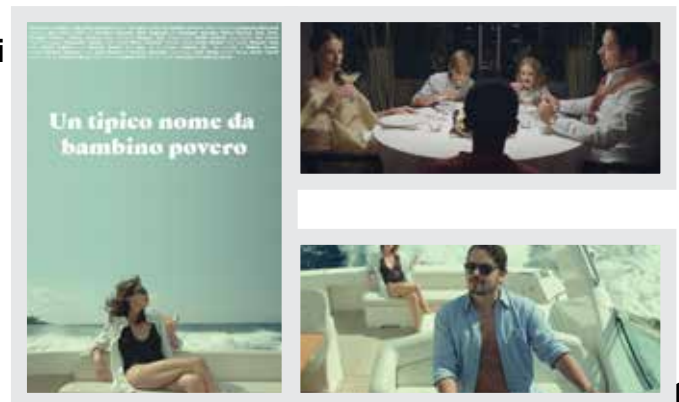
Lorenzo Tiberia (01/22/1987) is an actor, director and screenwriter. He is very active on the web with the Actual group, of which he is co-founder, author and director. His first success on the internet is the video parody of Mafia Capital: "Romanzo Capitale". He is the author of the novel "Noi, lei e Roma" published by Rizzoli. This is his first directorial short film.



## NJË EMËR TIPIK PËR NJË FËMIJË TË VARFËR

I pakënaqur me sjelljen e fëmijëve të tij gjatë pushimeve të kaluara, një baba vendos të marrë në plazh një fëmijë të varfër, Abdylin. Qëllimi i tij nuk është që ta bëjë atë të zërë shoqëri me fëmijët e tij, por për ta përdorur atë si shembull që ata të kuptojnë sesa me fat janë që jetojnë “në anën e bukur të pabarazisë”.

Country of Production - Italy  
 Duration - 15 minutes  
 Year of production - 2019  
 Director / Screenplay - Emanuele Aldrovandi  
 Producer - Gian Pietro Severi  
 Producer - Francesco Quaranta  
 Producer - Mike Pagliarulo  
 Cinematography - Alessandro Vezzani  
 Editing - Davide Guldoni  
 Music - Eezu  
 Sound - Riccardo Tesorini  
 Key Cast - Darlington Iyamabo  
 Key Cast - Marco Maccieri  
 Key Cast - Irene Petris



## A TYPICAL NAME FOR A POOR CHILD

Unhappy with the attitude of his children in the previous holiday, a father decides to take a poor child to the sea, Abdul. His intention is not to make him socialize with his children, but to use him as an example to teach them how lucky they are to live “on the beautiful side of inequality”.

### DIRECTOR BIOGRAPHY - EMANUELE ALDROVANDI

Emanuele Aldrovandi (Reggio Emilia, 1985), graduated in Philosophy in Parma (ITALY) and in Literature in Bologna, he trained as a playwright at the Paolo Grassi Drama Academy in Milan. In 2013 with “Homicide House” he won the most important national recognition for the new dramaturgy, the Premio Riccione Pier Vittorio Tondelli, and his lyrics begin to be staged throughout Italy. He also won the Luigi Pirandello National Award, the Fersen Award, the Hystrio Award and the Mario Fratti Award. In the following years he worked with some of the main Italian theaters and was invited to numerous international festivals. His texts are translated and published in English, French, German, Spanish, Catalan, Polish and Slovenian. He also deals with adaptations, translations, site-specific projects and multimedia museum installations. He teaches theater writing at the Paolo Grassi Drama Academy and holds various writing workshops in Italy and abroad. “A typical poor child’s name” is his second short film.



# ITALY

## KAPU PAS MEJE

||| **Filippo , Djali i ri roman, takohet në një tramvaj me Alisën , një fëmijë me sindromën down. Ajo dëshiron të shoqërohet në shtëpi, por ai është vonë për një takim të rëndësishëm..**

Country of Production - Italy

Duration - 19 minutes 40 seconds

Year of production - 2019

Director / Screenplay - Luca Arcidiacono

Producer - Riccardo Papa

Producer - Nino Chirco

Cinematography - Gianluca Sansevrino

Art Department - Ilaria Nomato

Editing - Giulio Tiberti

Music - Roberto Graziani

Sound - Salvatore Tagliavia

Key Cast - Ludovico Tersigni

Key Cast - Miriam Fauci

Key Cast - Beatrice De Luigi , Daniela Marra , Walter Nestola



## AGGRAPPATI A ME (HOLD ON TO ME)

||| **The young roman boy Filippo, meets Alice in a tram, a child with down syndrome. She wants to be escorted home but he is late for an important appointment.**

### DIRECTOR BIOGRAPHY - LUCA ARCIDIACONO

From Sicilian origin, he has been living in Rome since 2011. He holds a Bachelor's degree in Cinema at the University of Rome Tre in 2014 and is currently pursuing master studies. Formed in Director and Film Screening with courses and workshops with directors such as Sergio Rubini, assistant director **Ciro Scognamiglio**, writer **Marco Pettenello** and the Holden School in Turin, since 2014 works as Casting and Assistant Director for companies such as **Cattleya**, **Pupkin**, **Ascent Film**, **Groenlandia**, **Lux Vide** and in 2016 he worked as a co-writer and consequently as the **First Assistant Director** for the movie "Malarazza", which was released at the cinema on November 9, 2017. Since 2016 he has founded the **Jaws Production**, a small Roman company that deals with the production of shorts, spots and video clips. His latest short film "The Red Room" is distributed by **Premiere Film** and his new short film "Aggrappati a me", which he wrote and directed, is currently in production.

## GJËRAT E VOGLA

**III Natë e errët, Xhorxhia, një vajzë 12-vjeçare, po pret Fulvion, një shokun e saj të shkollës, për të kryer një mission sekret, të sabotojnë dëshpërimisht një automjet në mënyrë të tillë që ai të mos ndizet ditën tjetër. Gjithçka duket e planifikuar në mënyrë të përsosur, por një sërë të papriturash e transformojnë atë në një plan plotësisht të dështuar.**

Country of Production - Italy  
 Duration - 15 minutes  
 Year of production - 2019  
 Director / Screenplay - Emiliano Galigani  
 Producer - Metropolis Produzioni  
 Cinematography - Alessandro Casalini  
 Editing - Domenico Zazzara  
 Music - Guy Dowsett  
 Sound - Andrea Pasqualetti  
 Key Cast - Andrea Stella Terranova  
 Key Cast - Cristiana Raggi  
 Key Cast - Mirko Batoni  
 ACCADEMIA CINEMA TOSCANA (school )



## THE LITTLE THINGS

**III Lucca, notte fonda, Giorgia, una ragazzina di 12 anni, sta aspettando Fulvio, un suo amico di scuola, per compiere una missione segreta, sabotare irrimediabilmente un'automobile facendo in modo che non si metta in moto il giorno dopo. Tutto sembra essere perfettamente pianificato, ma una serie di imprevisti, trasformano un piano infallibile in un disastro completo.**

### DIRECTOR BIOGRAPHY - EMILIANO GALIGANI

**Born in 1973, he studied cinema and theatre in Bologna, he had various experiences in film and theatre. In 2001 he founded the production company Metropolis and shot his first short film "The seventh AD", in 2015 he directed his first feature film "The Imago", "The little things" is his second short. From 2015 to 2019 he has been producing more than 10 short films from young directors and the documentary "Paperman"**

# JAPAN

## VALS

Historia është vendosur në një botë ku jetojnë ushqime që bëhen nga gruri. Varietetet e shumta janë armiqësorë me njëri-tjetrin. Sidoqoftë, kur shfaqen qenie të bëra nga gjëra të tjera përveç grurit, të tilla si ato të bëra nga mishi dhe kremi, të gjitha ata punojnë së bashku për t'i kundërshtuar ato.

Në këtë botë, shfaqet një suxhuk pa ndonjë veçori unike. Deri më tani, ai kurrë nuk ka parë dikë ndryshe nga ai, dhe quhet "Nëntë" për shkak të numrit në gjerdanin e tij. Nëntë është në mëdyshje kur sheh të gjitha këto qenie të bëra nga lloje të ndryshme të ushqimit. Meqenëse nuk është bërë me grurë, ai burgoset, por falë mikut të tij të zgjuar, ai pranohet si shok. Pas një periudhe të shkurtër paqeje, fillon një luftë...

Country of Production - Japan  
Duration - 14 minutes 10 seconds  
Year of production - 2019  
Director / Screenplay - Mari Miyazawa  
Producer - Mari Miyazawa



## WALTZ

The story is set in a world where foods that are made from wheat live. The many varieties are hostile to each other. However, when beings made from things other than wheat appear, such as those made from meat and cream, they all work together to oppose them. In this world, a sausage with no unique features appears. Until now, he has never seen anyone different from himself, and is called "Nine" because of the number on his necklace. Nine is perplexed when he sees all of these beings made from various types of food. As he is not made of wheat, he is imprisoned, but thanks to his clever friend, he is accepted as a comrade. After a brief period of peace, another fight begins...



## DIRECTOR BIOGRAPHY - MARI MIYAZAWA

Graduated the Graduate School at Tokyo University of the Arts in 2014.

A boxed lunch artist & an animated film director.

Has proposed a boxed lunch making both cooking person and eating one happy, with expressing the parade of the seasons in every day, her pleasure, and a small discovery on a boxed lunch since 2003. Began to make an animation with her original character of a boxed lunch from 2012, and "Konigiri-kun," her animated film in which a rice ball acts as hero, is being broadcasted on Japan Broadcasting Corporation (NHK) from 2014.

Received many awards at film festivals, such as the Grand Prix of animation for preschool children at Ottawa International Animation Festival in 2018.

Has written numerous books, such as boxed lunch recipe books, picture books, and so on.

## BANESA

- ||| Çdo ditë, secili nga ne prodhon mbeturina: në punë, në shkollë, kur ecim. Gjithandej. Filmi i shkurtër përshkruan udhëtimin e mbeturinave në planet. Fundi i filmit lë të hapur pyetjen: Cili është destinacioni i fundit i mbeturinave dhe çfarë i ndodh asaj?

Country of Production - Moldova

Duration - 1 min

Year of production - 2019

Director / Screenplay - Lev Voloshin

Cinematography / Editing - Lev Voloshin

Music - Elias Tadeus

Art Design - Tatiana Ketryan, Dmitrii Travnicov

Animation - Serdar Djumaev

Sound - Elias Tadeus



## THE FLAT

- ||| Every day, each and every one of us produces garbage: at work, at school, at home, on a walk. Everywhere. The short film describes the journey of trash on the planet. The ending of the film leaves open the question: what is the final destination of garbage and what happens to it?

### BIOGRAPHY AND FILMOGRAPHY OF THE DIRECTOR - LEV VOLOSHIN

Lev Voloshin was born on November 13th, 1989. Graduated from the Academy of Music, Theatre and Fine Arts in Chisinau, Republic of Moldova. From 2009-2017 worked as animator and concept designer at Simpals Studio, "PeakGames" game company, "Idil-Studio" game company and "Wizartanimation" studio. In 2019 directed two short animated films produced by Simpals Studio: The Flat and The Ocean.



# MOLDOVA

## KRAHËT

||| Kjo histori është rreth një astronauti i cili, kur ishte fëmijë, ëndërronte të fluturonte dhe të ishte i lirë. Dhe tani si duket ai po fluturon në qiell, por ai është në të vërtetë i mbyllur në kapsulën e një anijeje kozmike. Një ditë, problemet e vogla u bënë probleme të mëdha, duke e bërë anijen kozmike të humb kontrollin dhe të përplaset në planetin Tokë. Dhe astronauti edhe një herë tjetër do të hapë krahë e ëndrave të tij dhe do të kthehet në fëmijëri.

Country of Production - Moldova

Duration - 8 min

Year of production - 2019

Director - Dmitri Voloshin

Screenplay - Dmitri Voloshin, Sergiu Chirilov, Anastasia Berzoy

Cinematography - Dmitri Voloshin

Editing - Maxim Baraliuc, Constantin Fana, Alexandr Matievschi

Music - Elias Tadeus

Art Design - Serdar Djumaev, Dmitrii Travnicov, Tatiana Ketryan, Iulia Zaharova

Animation - Evghenii Cernisev, Alexandr Pihut, Sergiu Badragan, Valentin Nacu, Eugene Izmailov, etc

Sound - Elias Tadeus

## WINGS

||| This story is about an astronaut who, as a child, dreamed of flying and being free. And now he seems to be flying in the sky, but he is actually locked in the capsule of a spacecraft. One day, minor problems lead to bigger problems, causing the spaceship to lose control and collapse on Earth. And now the astronaut will once again spread the wings of his dreams and return to childhood.

## BIOGRAPHY OF THE DIRECTOR DMITRI VOLOSHIN

Dmitri Voloshin was born on August 9, 1974. He graduated from the Polytechnic University in Chisinau, Moldova. In 2002, Dmitri founded the Simpals company, engaged in production of commercials, and later - in 3D animation. The studio produced 5 short animated films: "Baro and Tagar", "Gypsy and Death", "Santa and Death", "Dji. Death Fails" and "Dji. Death Sails". In 2019, Simpals Studio announced the release of the first VR animated film in its portfolio, "ARIPI".





# NORWAY

## GREJ UOLLFI I VOGËL, FESTA E VERËS

- ||| Vera është këtu - netë të shkurtra dhe hëna e plotë.  
Dhe ditëlindja e Grej Uollfit të vogël është së shpejti!  
Grej Uollfi i vogël po ëndërron për një tortë të vërtetë ditëlindjeje me qirinj dhe krem për festën e tij të ditëlindjes. Por të gjithë e dinë se ëmbëlsirat nuk rriten në pemë! Ka vetëm kërpudha, manaferra dhe arra këtu në pyll. Sidoqoftë, ky nuk është problem për miqtë e tij të mirë! Me shumë imagjinatë dhe dashuri të madhe ata arrijnë të bëjnë pikërisht atë që dëshiron Uollfi. Një tortë të vërtetë për ditëlindje! Dhe yjet që ranë në tokë në netët me errësirë të thellë, ata bëjnë një fishekzjarr të madh. Urraaa për Uollfin! Urraaa për miqtë e tij!

Country of Production - Norway  
Duration - 6 minutes 33 seconds  
Year of production - 2019  
Director / Screenplay - Natalia Malykhina  
Storyboard - Igor Makushev  
Animation - Ekaterina Volkova, Natalia Malykhina  
Backgrounds - Olga Arbusova  
Music / Sound - Mattis Sørum  
Composing - Sergei Burlaka  
Producer - Natalia Malykhina



## LITTLE GREY WOLFY, SUMMER PARTY

- ||| Summer is here - short nights and full moon.  
And Little Grey Wolfy's birthday is soon!  
Little Grey Wolfy is dreaming about a real birthday cake with candles and cream for his birthday party. But everyone knows that cakes, they do not grow on the trees! There are only mushrooms, berries and nuts here in the forest. However, this is not a problem for his good friends! With great imagination and big love they manage to make exactly what Wolfy wants. A real birthday cake! And of the stars that fell into the thicket at the starry nights, they make a big firework. Hurray for Wolfy! Hooray his friends!

### DIRECTOR BIOGRAPHY - NATALIA MALYKHINA

**Born: 11 January, 1971, Vladivostok, Russia**  
**Residence: Lillehammer, Norway**  
**25 years of animation experience - short and feature cartoon films and animation series, commercials, TV programs.**  
**Animator, storyboard and lay-out artist, scriptwriter at more than 20 animated film projects at international film production studios of Moscow and Budapest.**  
**Currently living in Norway, Lillehammer and driving a little creative animation studio ULVENFILM with focus on nice and kind children's animation.**

# RUSSIA

## BATANIJA

||| Në veriun e largët, shumë të largët jeton një pari polar shumë por shumë nervoz. Një ditë atij i vjen një vizitor i papritur.

Country of Production - Russian Federation

Duration - 5 minutes 36 seconds

Year of production - 2020

Director / Screenplay - Marina Moshkova

Producer - Boris Mashkovtsev

Animation - Karolina Andrianova, Maria Kolpakova, Daria Kravchenko, Ksenia Inozemtseva.

Composer - Alexey Yakovel

Sound - Sergey Moshkov

Background Artist - Svetlana Degtyaryova

Character Design - Ekaterina Plaksina, Karolina Andrianova

Key Cast - Igor Yakovel

Key Cast - Michael Hudson

## BLANKET

||| In the far far North lives a very very grumpy Polar Bear. One day he receives an unexpected visitor...

### DIRECTOR BIOGRAPHY - MARINA MOSHKOVA

Was born in 1987 in St.Petersburg, Russia. In 2006 graduated from drawing courses of St. Petersburg Academy of Arts. In 2009 graduated from St. Petersburg State University of Cinema and TV, speciality - animation filmmaking. From 2011 works as a director at the Studio of Computer Animation "Peterburg".



## UJKU I DREJTIMIT TJETËR

||| Fink, dhia, ëndërron të bëhet muzikant. Mamaja e tij i jep një fyell, por ai nuk di të luaj me të. Uji vjen më fshat duke nisur një biçikletë- shtëpi. Ai këndon këngën rreth ndyshimeve që i kanë ndodhur, se si ai u bë vegjetarian, muzikant dhe udhëtues. Ai luan në flaut she ukulele. Finku dëshiron që Ujku të bëhet mësuesi i tij, por a është kjo e mundur?

Country of Production - Russian Federation  
Duration - 11 minutes  
Year of production - 2020  
Director / Screenplay - Ira Elshansky  
Cinematography / Editing - Ira Elshansky  
Music - H&I Studio  
Art Design - Pavel Mishkin, Ksenia Fetisova  
Animation - n/a  
Sound - H&I Studio  
Diversity Studio



## THE OTHER WAY WOLF

||| Finik , the goatling, dreams of becoming a musician. His mom gives him the flute, but he can't play it at all. The Wolf arrives to the village riding his bike-the-house. He sings the song about the changes happening to him, how he became the vegan, musician and traveller. He plays the flute and ukulele. Finik wishes Wolf to become his teacher, but is it possible?

## BIOGRAPHY AND FILMOGRAPHY OF THE DIRECTOR

Ira Elshansky grew up in Moscow, Russia. After two years at Moscow State Textile University, in 2010 she moved to Israel and studied animation at the Bezalel Academy of Art and Design. Since 2015 Ira is back to Moscow and has been working on different video and animations projects as a freelancer and in big studios such as Souzmultfilm.

### Filmography:

2012 "Connection"

2013 "White Gold"

2014 "Warm Snow"

2017 "Logotherapy"

2018 "The Whiteland"

2019 Two episodes in the series "Orange Moo-Cow"

2020 "The Other Way Wolf"

# RUSSIA

## PËRSHËNDETJE TË DASHUR KUSHËRINJ

||| Një grua e moshuar i do e mezi pret që t'i vijnë kushërinjtë. Ata vijnë. Duken pak të çuditshëm, por vetëm në pamje të parë.

Country of Production - Russian Federation  
Duration - 4 minutes  
Year of production - 2019  
Director / Screenplay - Alexander Vasiliev  
Art director - Alexander Vasiliev  
Cinematography / Editing - Alexander Vasiliev  
Music - Frederic Chopin  
Art Design /Animation - Alexander Vasiliev  
Sound - Alexander Vasiliev  
Contact - Anna Ostalskaya  
School - Studio "SHAR", Mr. Nikolay Makovsky

## HELLO, MY DEAR COUSINS

||| An old lady loves and waits for her dear relatives. And relatives come. There are a bit strange, but it is only at first glance.

## BIOGRAPHY AND FILMOGRAPHY OF THE DIRECTOR

**Alexander Vasiliev was born on 23.10.1979 in Troitsk town (Moscow region), Russia. In 2018 graduated School-Studio of animation cinema SHAR as a animation film director.**

**2017 - "Periphery" course animated film, 4 min 15 sec**



## KALLIRI I MISRIT

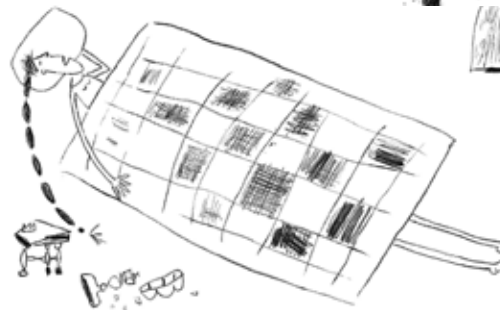
- ||| Kjo është historia e një Princeshe, jeta e së cilës nuk është kaq e thjeshtë për shkak të shtatlartësisë së saj gjigande.  
Mbreti organizon një ballo në përpjekje për ta martuar vajzën e tij. Por të gjithë kandidatët ia mbathnin të tmerruar. Dëshpërimi dhe një shans e çojnë Kallirin e misrit aty ku ajo gjen lumturinë e saj.

Country of Production - Russian Federation  
Duration - 8 minutes  
Year of production - 2020  
Director - Anastasiia Zhakulina  
Screenplay - Maria Chernitsina  
Cinematography / Editing - Anastasiia Zhakulina  
Music - Sofia Petkevich  
Art Design / Animation - Anastasiia Zhakulina  
Sound - Elena Nikolaeva  
Contact - Anna Ostalskaya  
School-Studio "SHAR", Mr. Nikolay Makovsky



## CORNSTALK

- ||| This is a story about a Princess, whose life is not so easy because of her giant height.  
The King arranges a ball in an attempt to marry off his daughter. But all the suitors run away in horror. Despair and a chance lead the Cornstalk to where she finds her happiness



## BIOGRAPHY AND FILMOGRAPHY OF THE DIRECTOR

Anastasiia Zhakulina was born in the Balakovo town on 22.08.1982  
Graduated Saratov Art High School, design department in 2003  
In 2009 graduated VGIK, art department  
Worked as a scene-painter in the theater  
Works in animation area since 2005



# RUSSIA

## DHIMBJE E PADURUESHME

||| **Filmi tregon mënyrën sesi fëmijët e perceptojnë botën e të rriturve. Djemtë luajnë luftash, vajzat varrosin arushin e tyre të dashur “të vrarë”. Fatmirësisht, është e pamundur të vdesësh në një luftë lodrash. Jeta vazhdon.**

Country of Production - Russian Federation

Duration - 6 minutes

Year of production - 2020

Director / Screenplay - Salavat Konurbaev

Cinematography / Editing - Salavat Konurbaev

Music / Sound - Ameria Hime

Art Design / Animation - Salavat Konurbaev

Contact - Anna Ostalskaya

School - Studio “SHAR”, Mr. Nikolay Makovsky

## UNBEARABLE GRIEF

||| **The film tells about how children perceive the adult world. Boys play war, girls bury her “killed” lovely bear. Fortunately, it’s impossible to die in a toy war. Life goes on**

## BIOGRAPHY AND FILMOGRAPHY OF THE DIRECTOR

**Salavat Konurbaev was born on 06.05.1991 in Moscow**

**In 2012 graduated The Institute of Asian and African Countries at Lomonosov**

**Moscow State University. African studies, Orientalism, Department: Arabic Philology**

**In 2015 graduated School-Studio “SHAR” as an animated film director**

**“Unbearable Grief” is his graduation film**



## NUMRA

III Kjo është një punë në skuadër nga studentët e Shkollës-Studio “SHAR”, e realizuar si pjesë e procesit mësimor. Studentëve iu kërkua të vizatonin një animacion bazuar në një seri numrash në sekuencë.

Country of Production - Russian Federation

Duration - 6 minutes

Year of production - 2020

Director - group of students of School-Studio SHAR

Screenplay - N /A,

Cinematography - Daria Lebedeva, Galina Pichuga, Anya Krasnova, Dusya Geller, Milana Deripaskina, Ivan Bondarenko, Denis Toom

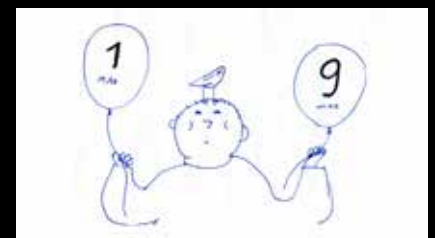
Editing - Denis Toom

Music N/A

Art Design / Animation - Daria Lebedeva, Galina Pichuga, Anya Krasnova, Dusya Geller, Milana Deripaskina, Ivan Bondarenko, Denis Toom

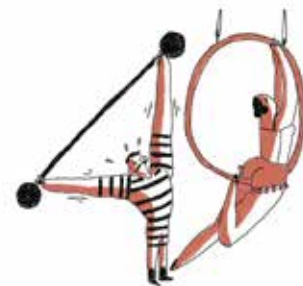
Sound - Denis Toom

School - Studio “SHAR”



## NUMBERS

III This is a teamwork by students of the School-Studio “SHAR”, made as part of the learning process. Students were asked to draw an animation based on a sequential series of numbers



## BIOGRAPHY AND FILMOGRAPHY OF THE DIRECTOR

N / A

All Russian Animation Film Festival – Suzdal 2020 (Russia) 03.2020

# RUSSIA



## FLUTURAT

||| Herët në mëngjes, dy vajza zgjohen dhe fillojnë një lojë. Ëndrrat e tyre fëmijore u lejojnë atyre të krijojnë botën e tyre nga hiçi, ku mund të fluturosh lehtë, duke u ngritur lart e më lart, dhe madje mund të takosh ndonjë që do të pëlqentë shumë ta takoje...



Country of Production - Russian Federation  
Duration - 6 minutes  
Year of production - 2019  
Director / Screenplay - Elizaveta Khlomova  
Cinematography / Editing - Elizaveta Khlomova  
Music - Andrey Zanoga  
Art Design - Elizaveta Khlomova  
Animation - Anna Klimanova, Yekaterina Rykova, Elizaveta Khlomova  
Sound - Anton Titov  
School - Studio "SHAR", Mr. Nikolay Makovsky

## BIOGRAPHY AND FILMOGRAPHY OF THE DIRECTOR

Elizaveta Khlomova was born on 21.08.1987, USSR, Moscow. In 2011 graduated artist department of VGIK, S.Alimov's workshop. Worked as an artist in theater and cinema. In 2015 entered to the School-Studio "SHAR" to the "animation film director" department

## AILIN ON THE MOON

||| Early in the morning two girls wake up and start a game. Their childhood dreams allow them to create their own world out of nothing, where you can fly lightly, rising higher and higher, and even you can meet someone you would most like to meet...



## SAGLANA

||| Saglana mbetet vetëm në një pyll të egër pas vdekjes së gjyshes së saj. Është vetëm gjyshi i saj i verbër, i cili dikur ishte gjahtar. Një ditë ajo shikon një zog zanë në një dritare. Zogu në mënyrë të mjegullt i kujton asaj gjyshen. Vajza merr shigjetën e gjyshit dhe e ndjek zogun. Rrugës vajza përballet me bisha të egra, lumenj të rrezikshëm, dëborë e pakalueshm, por kur duket se nuk ka shpresë, zogu i vjen asaj në ndihmë. Vajza e ndjek zogun dhe nuk e di që ai po e çon drejt strofullës së ariut. Në strofull vajzës i del një ari i madh i zi, por në vend të një monstre ajo gjen një kafshë sakate, shpina e së cilës është shpuar nga shigjeta të gëdhendura, njësoj si ato të gjyshit të saj. Tani vajza duhet të zgjedhë: të sulmojë ose të refuzojë dhunën. Ajo e thyen një shigjetë duke zgjedhur paqen në vend të luftës dhe rrefuzon shembullin e gjyshit gjahtar. Me të zbardhur dita, ajo kthehet në shtëpi dhe ia kthen gjyshit shigjetat e thyera. Ai i njeh ato me prekje dhe në fund shërohet nga verbëria.

Country of Production - Russian Federation

Duration - 12 minutes 43seconds

Year of production - 2019

Director - Ksenia Mikhailenko

Screenplay - Valentina Ryzkhova ,

D.O.P - Marina Seliverstova

Sound designer - Alice Slivinskaya

Producer - Mariia Vasileva



## SAGLANA

||| Saglana gets left alone in wild taiga after her grandmother's death. There is only her blind grandfather, who used to be a hunter. Once upon a time she sees a fairy bird in a window. The bird vaguely reminds her of her grandmother. Girl takes grandfather's arrow and follows the bird. On her way girl meets wild beasts, dangerous rivers and impassible snowdrifts but when there seems to be no hope, the bird comes to help her. Girl follows the bird and doesn't know that it guides her to bear's lair. In the lair girl faces a huge black bear but instead of a monster she finds out a crippled animal, whose back is pierced with carved arrows, the same as her grandfather's. Now girl has to choose: to attack or to refuse violence. She breaks an arrow to choose peace instead of war and refuses the way of her grandfather-hunter. At first light she comes back home and gives broken arrows back to grandfather. He recognizes them by touch and finally gets healed from blindness.

## BIOGRAPHY AND FILMOGRAPHY OF THE DIRECTOR

**My name is Ksenia Mikhailenko. I was born in the wild and cold the Kamchatka Peninsula in the 05.05.1998 year. For this reason, I love winter and nature since childhood. My hobby has always been drawing and storytelling, I wanted to be a cartoon Director since 2010. I entered the University for this specialty in 2016.**

# RUSSIA

## PAJISJET E SPIUNIMIT

||| Kjo është historia e një nxënësi të klasës së gjashtë i cili shkroi një program që analizon sinjale audio dhe e zbatoi atë tek kufjet AirPods. Tani ato funksionojnë si zbulues gënjeshtresh. Heroi mëson shumë rreth shokëve të tij, vajzave, të rriturve, dhe prindërve. Por çfarë të mirash do t'i sillnin atij këto njohuri, dhe sa etik mund të ishte një test i tillë i fshehtë?

Country of Production - Russian Federation  
Duration - 12 minutes  
Year of production - 2019  
Director - Pechnikov Alex, Kudashov Dmitry  
Screenplay - Yagoda Dmitry  
Producer - Yagoda Dmitry  
Key Cast - Matushevich Ilia,  
Key Cast - Musifullin Marat



## SPYPODS

||| This is a story about a 6th grade student who wrote an audio signal analysis program and implemented it into AirPods headphones. Now they are working as a lie detector. The hero learns a lot about his friends, girls, adults and parents. But what good would this knowledge do him, and how ethical would such an unspoken test be?





## PRASKOVIA

Praskovia vazhdon të punojë në Bankë pavarësisht urisë që ka pllakosur në ngricën e Leningradit. Bashkëshorti i saj shkoi në luftë. E vetmja gjë që ai la është vazoja e bojës. Kjo dhuratë është i vetmi object që e bën Praskovian të ndihet mirë. Në momentin më kritik, kur nuk ka mbetur më asnjë shpresë apo energji, vetëm vazoja e bojës shërben për të ndryshuar fatin.

Country of Production - Russian Federation

Duration - 5 minutes 17 seconds

Year of production - 2019

Director - Alexander Solovyv

Screenplay - Alexander Solovyv

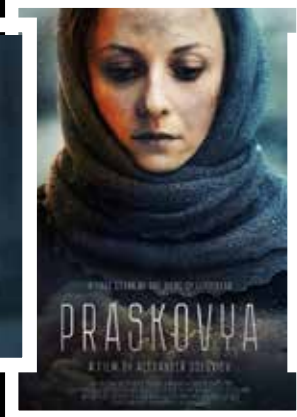
Producer - Ksenia Kovaleva

## PRASKOVYA

Praskovya continues working in the Bank despite hunger in the freezing siege of Leningrad. Her husband went to war. The only thing he left is the ink pot. This gift is the only item which makes Praskovya feel warm. In the most critical moment when no hopes or energy is left only the ink pot acts as a twist of destiny.

### DIRECTOR BIOGRAPHY - ALEXANDER SOLOVYOV

**Alexander Solovyov was born on 05.09.1988 in Moscow. In 2009 graduated from London College of Communication. In 2011 graduated from Central Saint Martins College of Art & Design, Drama Center in London as a film director. Shoots commercials, TV shows, documentaries, videos and everything else that can be shot.**



# RUSSIA

## KAPËSE LETRASH

III Vrapo nga një katastrofë, vrapo sa më larg në netët e festive, në rrëmujën e jetës së përditshme duke e hedhur veten në krahët e grave të tjera... Ai është i ri, i suksesshëm, por papritur ndodh një katastrofë dhe ja ku është trupi i tij i dashur i shtrirë i palëvizur në një dhomë spitali. Ku është ajo jetë e stuhishme, ajo lodhja nga netët pa gjumë dhe kujtimet? Akoma beson se ajo do të kthehet? Gjithçka është kaq e çuditshme. Si t'i shprehë emocionet dhe frikën? Kujt? Le të tingëllojë muzika dhe ta shuaj dhimbjen. Nuk ka kuptim, por diçka e bën atë të kthehet në këtë dhomë spitali edhe njëhere. Çfarë?

Country of Production - Russian Federation

Duration - 7 minutes 48 seconds

Year of production - 2020

Director / Screenplay - Natalia Bereg

Producer - Natalia Bereg



## STAPLE

III Run from a disaster, run as far as possible into the night of the parties, into the fuss of everyday life, throwing himself into others women's arms...He is young, successful, but suddenly this disaster happens, and here is his loving body lying in the hospital room motionless. Where is this stormy life, this weariness of sleepless nights and memories? Still believe that it will come back. Everything is so strange. How to express the emotions and fear? To whom? Let the music sound and deaden the pain. There is no sense, but something makes him come back to this hospital room once again. What?

## DIRECTOR BIOGRAPHY - NATALIA BEREG

**Natalia Sergeeva (Bereg) was born on 23.02.1980 in Moscow. In 2015 graduated from The Russian Institute of Theatrical Art (GITIS) as a producer. 2017-2018 - studied at The Higher Courses for Scriptwriters and Film Directors (VKSR) as a film director. Worked in communication and PR (promotion) (Autoradio, Radio Energy, director of a pop singer Jasmin, Mentor-Cinema Studio, TV channel «who and when?», Peggy Sue Beauty Service creator. At the moment she is a director of Business Development of "Peggy Sue Beauty Service" Company.**



# RUSSIA

## TALENTI

||| Një aktor i ri në moshë vendosi të luaj rolin e vajtimet prej vërteti... në një funeral prej vërteti...

Country of Production - Russian Federation  
Duration - 9 minutes 57 seconds  
Year of production - 2019  
Director - Oleg Ageychev  
Screenplay - Oleg Ageychev, Natalya Egorova  
Producer - Oleg Ageychev



## TALENT

||| A young actor decided to play grief for real... at the real funeral...

### DIRECTOR BIOGRAPHY - OLEG AGEYCHEV

**Oleg Ageychev was born on 05.09.1984 in Russia. Director and producer of commercials and corporate films. In 2005 founded "Mozga.ru" video studio.**

### FILMOGRAPHY:

2020 - "Talent", short film  
Ennesimo Film Festival (2020, Italy, Modena)  
Open Festival of Student and Debut Films "Saint Anna" (2020, Russia, Moscow)  
Shortcutz Lisboa (2020, Portugal, Lisbon)  
Tracce Cinematografiche Film Fest (2020, Italy, Nettuno)  
2017 - "Dominika", full-length film / debut  
Montreal World Film Festival (2017, Canada, Montreal)  
Sose International Film Festival, Best Debut Film Prize (2017, Armenia, Yerevan) etc.  
Sleman International Film Festival (2017, Irak, Slemani)  
Golden Door International Film Festival (2017, USA, Jersey City)  
Film Festival "Amur Autumn", Best Screenplay Prize, Special Jury Prize (2017, Russia, Blagoveshchensk)  
Russian Film Festival "Man Investigating the World" (2017, Russia, Simferopol \ Evpatoria \ Yalta)  
Lone Star Film Festival (2017, USA, Fort Worth)  
Buffalo Dreams Fantastic Film Festival (2017, USA, Buffalo)  
Sochi International Film Festival & Awards, Special Diploma Jury (2017, Russia, Sochi)  
Mostra Cinema Taranto (2017, Italy, Bari) etc

short film for teenagers, drama

# RUSSIA

## TRAMVAJA

||| **Një studenti i Psikiatrisë hipën në një tramvajë që e çon atë 25 vite në të ardhmen, ku e pret një ballafaqim i papritur.**

Country of Production - Russian Federation

Duration - 16 minutes 8 seconds

Year of production - 2019

Director - Julia Trofimova

Screenplay - Anne Opatowsky ,

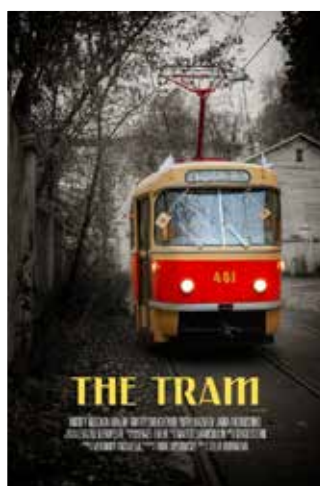
Producer - Veronika Yakovleva

## THE TRAM

||| **A psychiatry student gets on a tram that delivers him twenty-five years into the future, where an unexpected encounter awaits him.**

### DIRECTOR BIOGRAPHY - JULIA TROFIKOVA

**Julia Trofimova was born on 27.03.1978 in Kaluga, Russia. In 2001 graduated from Lomonosov Moscow State University. In 2017 graduated from New York Film Academy as a screenwriter, and filmmaking courses of Moscow Film School. In 2017 directed her first short film "I'm In The Game". In 2018 directed 2 dramedy short films "Eulogy for Denis K." (Russia) and "The Narrator" (USA/Russia) and a sci-fi drama "The Tram"**



## KUJDESTARI

Menaxheri i një qendre rehabilitimi bëhet kujdestari i njëjetimi, që ka shpëtuar mrekullisht nga njëaksident automobilistik, nga i cili humbën jetën prindërit e tij. A mundet kujdestari ta kalojë këtë kohë krize dhe të rikthejë dëshirën për të jetuar?

Country of Production - Russian Federation

Duration - 29 minutes 40 seconds

Year of production - 2020

Director / Screenplay - Vasily Zolotov

Producer - Vasily Zolotov, Stanislav Sova



## MENTOR

The manager of rehabilitation center becomes a mentor to young orphan. Who have been miraculously saved from some car accident, also lost his parents in that same accident. Can mentor help overcome this time of crisis and bring back the will to live...?



## DIRECTOR BIOGRAPHY - VASILY ZOLOTOV

Vasily Zolotov was born on 10.05.1988 in Tomsk, Russia. At the moment he is a producer of the film company "ZOLOT FILM", which creates social and commercial projects of a full cycle in the field of video.



# RUSSIA

## KLLOUNI

||| **Ne jetojmë për të gjetur destinacionin tonë. Apo destinacioni ynë na jep jetë? A mjaftojnë tre minuta për të diskutuar rreth kësaj?**

Country of Production - Russian Federatio  
Duration - 4 minutes  
Year of production - 2019  
Director / Screenplay - Vladimir Feklenko  
Producer - Vladimir Feklenko

## THE CLOWN

||| **We live to find our destination. Or our destination gives us life? Are 3 minutes enough to discuss this?**

### DIRECTOR BIOGRAPHY - VLADIMIR FEKLENKO

**Vladimir Feklenko was born on 02.12.1985 in Moscow, Russia. In 2005 graduated from The Boris Shchukin Theatre Institute as an actor. The actor of theatre and cinema, with over 50 acting work, the most famous of which is the series "Capercaillie", "Game", "Univer. New Dorm", "The Best summer of our lives", "Courage". At the moment he is a student of Higher Courses for Scriptwriters and Film Directors (VKSR) as a film director.**



# SPAIN

## LIDHJA E DASHURISË

||| Një vajzë 13-vjeçare në nevojë për afekcion, krijon kontakt me dikë përmes një kutije misterioze ku ajo mban të fshehura dëshirat e saj. Kurioziteti i saj do ta bëjë atë ta takojë personin në anën tjetër të portalit.

Country of Production - Spain

Duration - 9 minutes

Year of production - 2019

Director / Screenplay - Francisco Yélamos Martín

Producer - Francisco Yélamos Martín

Art director - Sandra Kerra

Film editor - Francisco Yélamos Martín

Music soundtrack; Raúl Puertas Villavicencio

Sound Recording: Jesús Manuel Yélamos Martín

Lead actor, actress: Daniela Tínez

Supporting actor, actress: Jafet Juguera, Abraham Montufo

Cinematography, Editing - Daniel Zafra, Juan Manuel Ruz Polonio

Camera operator - Daniel Zafra

Music soundtrack - Natalia Ruiz Peralta



## GROOMING

||| A girl of 13 years in need of affection, establishes contact with someone through a mysterious box where she keeps her own desires annotated. Her curiosity will take her to meet the person on the other side of that portal.

### BIOGRAPHY AND FILMOGRAPHY OF THE DIRECTOR FRANCISCO YÉLAMOS MARTÍN

He began his film career in 2011, self-taught with a simple compact camera. The cinema was its theoretical classroom and the street a practical classroom. With a shortage of academic training, today written and directed to a large number of audiovisual projects, getting selections in different parts of the world such as Colombia, Ecuador, Argentina, in addition to Spain.

Among his most recent awards are "BAYRA" for best literary script and "Spiral" for best Granada short film for 13 YEARS. Francisco worked with actors such as Nacho Guerreros, Paz Padilla or Jordi Sánchez, proving to be up to the task in each proposed project.

He continues to form self-taught, but the projects of this movie lover speak for themselves. A filmmaker who always says "It doesn't matter, keep working."

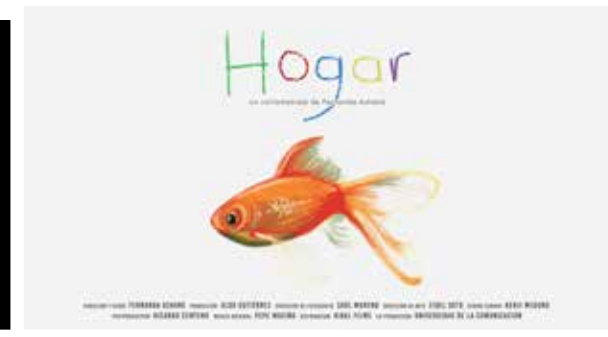
Today he works on the writing of his first feature film script.

# SPAIN

## SHTËPIA

III Pasi i ndahen prindërit, Martini 5-vjeçar është i detyruar të transferohet me babain e tij në një shtëpi të re ku nuk ndihet si në shtëpi. Bashkë me shokun e tij Tulio, një peshk ngjyrë floriri, ata kthehen për një aventurë tek shtëpia e tij e vjetër, duke kërkuar mamën e tij. Kur më në fund arrijnë në shtëpi, ai e gjen shtëpinë të boshatisur dhe kupton se e ëma është larguar. Martini ndihet i humbur dhe qau deri sa e zuri gjumi. Ai zgjohet në dhomën e tij të re me Tulion dhe të atin, duke përqafuar jetën e tij të re.

Country of Production - Spanish, Mexico  
 Duration - 9 minutes  
 Year of production - 2019  
 Director / Screenplay - Fernanda Ashane  
 Producent - Aldo Gutierrez  
 Director of photography - Saul Moreno  
 Colourist - Ricardo Centeno  
 Art director - Eidel Soto  
 First assistant director - Manuel Alacid  
 Music soundtrack - Pepe Muciño



## HOME

III After his parents break up, Martín a 5-year-old boy is forced to move with his Dad to a new house that doesn't feel like home. With his best friend Tulio, a gold fish, they go on an adventure back to his old home, looking for his mom. When he finally gets into the house it is empty, he realizes his mother is gone. Martin feels lost and cries himself to sleep, waking up in his new room, with Tulio and his Father, embracing his new life.

## BIOGRAPHY AND FILMOGRAPHY OF THE DIRECTOR

Fernanda Ashane, is a Mexican director, born on February 3, 1996. Graduated with a degree in cinema from the University of Communication, she mainly develops in production, directing and 1st assistant director. She recently worked as a unit manager of the CCC's first feature for D-Raíz producciones, he is also part of the KIBAL Films production company as project manager and develops his thesis focused on child actors direction with his second fiction short film "Los rudos don't Cry".

# SPAIN

## TË NDJESH KRAHËT E TU TË THYER

||| **Luza është një vajzë e vogël që shfaq prirje të qarta për infermiere pas aksidentit katastrofik të babait të saj. Me dëshirën e fortë për të ndjerë përsëri krahët e babait të saj Luza do të krijojë një univers perreth jetës së kufizuar të babait të saj duke i dhënë shpresë jetëve të tyre, derisa një ditë gjithçka ndal.**



Country of Production - Spain  
Duration - 13 minutes 56 seconds  
Year of production - 2019  
Director / Screenplay - Emilia Ruiz  
Producer - Emilia Ruiz (CLAVELITO Films)  
Cinematography - Jordi Carbonell  
Photography - Felipe Vargas  
Editing - Jordi Carbonell / Emilia Ruiz  
Music / Sound - Leo Carro  
Art Design - Emilia Ruiz  
Animation - Inma Carpe  
Key Cast - Joaquín Daniel, Rakel Ezpeleta, Sonia Sobrino, Anna Moliner



## TO FEEL YOUR BROKEN ARMS

||| **Luz is a little girl who shows a clear nursing vocation after her father's fateful accident. With the strong desire to feel again in the arms of her dad, Luz will create around her father's limited life a universe, giving hope to their lives, until one day, everything stops.**

## BIOGRAPHY AND FILMOGRAPHY OF THE DIRECTOR EMILIA RUIZ

Emilia Ruiz was born in Barcelona, Spain and lives in Paris. Director and screenwriter, she holds a Master's Degree in Cinematographic Direction from the European University Campus and San Miguel University in 2015. She is also producer of CLAVELITO Films, a production company she created in 2012, which promotes her short films. Her artistic career goes through a solid training of actress: Graduated in Technical Meisner by Javier Galitó-Cava and Rachel Adler, she also followed the teachings of John Strasberg, .. She has worked as a playwright, stage designer and actor coach for various theater and film projects. In 2012, she was invited as a Coach of actors on the feature film "El árbol sin sombra". And the same year she made her first short film. In 2018, she was jury president of Cortiamo Film Festival in Sicily. To date she has written, directed and produced with CLAVELITO Films 5 shorts. His first four short films, screened in numerous international festivals, already total more than 76 Awards and 33 nominations.

# SPAIN

## KRIJESA TË ÇUDITSHME

||| Një ditë vere, kafshët e pyllit i ftojnë në një festë. Ato hanë shumë ëmbëlsira dhe kërcejnë gjithë natën. Kur festa mbaron, ato shohin që nuk ka më pemë ku të streohen e as për të siguruar ushqime. Disa krijesa të çuditshme kanë vjedhur shtëpitë e tyre, kështu që ato vendosin të ikin në kërkim të tyre.

Country of Production - SPANISH , CHILE

Duration - 15 minutes

Year of production - 2019

Director / Screenplay - Cristóbal León & Cristina Sitja Rubio

Production - Cristóbal León, Cristina Sitja Rubio ( Diluvio )

Animation - Cristóbal León & Cristina Sitja Rubio

Animation Assistance - Carolina Cruz Marchant, Víctor León, Julieta Morales, Juan Ortiz

Cristóbal Schmal, Carlos Vasquez

Executive production - Catalina Vergara

Sound and Music Design - Diego Lorenzini

Editing - Cristóbal León, Cristina Sitja Rubio

Scenography - Cristóbal León, Víctor León, Cristina Sitja Rubio

Narrator's Voice - Alvaro Morales



## STRANGE CREATURES

||| One summer day, the forest animals are invited to a party. They eat a lot of cake and dance the night away. When the party is over, they find that there are no more trees to shelter and get food. Strange creatures have robbed their houses, so they decide to go in search of them.

## BIOGRAPHY AND FILMOGRAPHY OF THE DIRECTOR CRISTÓBAL LEÓN

**Cristóbal León (Chile, 1980)** en la Universidad Católica de Chile, UDK (Berlín) y De Ateliers (Amsterdam). Ha ganado importantes premios, sus filmes han sido seleccionados regularmente en festivales internacionales de cine, cortos y vídeos. Su trabajo -habitualmente del dúo con Joaquín Cociña- se exhibe frecuentemente en museos y bienales de América Latina, y también en espacios como Whitechapel Gallery, el museo Guggenheim NY, el KW Berlín, AJG Galery Sevilla 2012, Art Basel Hong Kong Film section 2014, Bienal de Venecia 2013 -como representantes de Chile en el pabellón de Latinoamérica- y en Art Basel Statements 2012. Es co-director junto a Cociña de "La Casa Lobo" (2018) y junto con Niles Atallah, tienen la productora cinematográfica Diluvio.



# SPAIN

## GURË DHE RRUGICA

||| Ne ecim drejt horizontit deri sa të gjejmë vijën që na tregon fundin. Por ajo vijë nuk është gjithmonë aty ky e prisnim. Ndonjëherë ajo na toleron të vazhdojmë të ecim edhe disa centimetra, apo disa metra, apo madje edhe disa kilometra... Lëvizja përpara të patrembur duke rigjetur veten për të vazhduar sërish; kjo është filozofia e jetës së personazheve në këtë histori prekëse rreth vetë-përmirësimit, bazuar në një histori të vërtetë. Një histori... gurësh dhe rrugicash.

Country of Production - Spain

Duration - 11 minutes

Year of production - 2019

Director / Screenplay - Cristina Fernández , Bernardo Hernández

Producer - Cristina Fernández Diaz

Director of photography - Bernardo Hernández

Camera operator - Bernardo Hernández

Music soundtrack - Josué Vergara

Lead actor / actress - Guillermo Torregrosa, María Jesús López

Supporting actor / actress - Lucas Gil, Encarni Mayor, Cristina Fernández

Extras - Daniel Vera

Production sound mixer - Juan Francisco Ruiz



## STONES AND PATHS

||| We walk toward the horizon waiting to find a line which shows us the end. But that line is not always where we expected. Sometimes, it gives us a break to keep going a few centimetres, or some metres, or even some kilometres...

Moving forward fearless and reinvent yourself to keep going; that is the characters' philosophy of life of this touching story about self-improvement, based on a true story. A story... of stones and paths.



## BIOGRAPHY AND FILMOGRAPHY OF THE DIRECTOR CRISTINA FERNÁNDEZ , BERNARDO HERNÁNDEZ

**Cristina Fernández** (was born in Granada 1982), raised in Lorca and settled in Águilas (Murcia) since 2011. He has participated in some of his shorts ("La rueda" 2015, "I'm very angry" 2018, nominated for best short film at the Béjar Film Festival 2019; "Tú verás" 2019), as well as in projects by other directors (short "Without authority" 2016, by Miguel Fernández, first prize in the I National Short Film Competition My life in your hands; feature film "We will change" 2017, by Pepe Doors, best feature film at the La Siberia International Film Festival "Reyes Abades" 2019)

**Bernardo Hernández**, was born in Lorca 1971, where he currently resides. At the age of 17, he received his first national award, at the Cinema Jove de Valencia. Soon he set up his own production company, and at the age of 26 he set up the local television of Lorca, being today Comarcal Tv. Since then he has been professionally dedicated to the world of cinema and television and has made a multitude of short films, as well as documentaries, video clips, institutional videos, etc.

# SPAIN



## VAJZAT E TMERRSHME

||| Në majë të një kodre të humbur, një grup fëmijësh punojnë një monument të çuditshëm, gjithmonë duke u vëzhguar nga një roje i çuditshëm. Mungesa e lidhjes brenda grupit do të krijojë një konflikt, në të cilin ata do të rrezikojnë gjithçka.



Country of Production - Spain

Duration - 11 minutes

Year of production - 2020

Director - David Orellana

Screenplay - David Orellana , Alba Ballesta

Producer - David Orellana

Director of photography - David Orellana , Germán Reina

Art director - Alba Ballesta

Sound - Daniel Orellana, David Orellana

Animation - David Orellana

## BIOGRAPHY AND FILMOGRAPHY OF THE DIRECTOR DAVID ORELLANA

**David Orellana (Sevilla, Spain, 01/22/1988) studied Anthropology and Fine Arts. In the past years he has been working as a freelance artist for the animation and videogames industries, developing his own projects as a member of Weba Studio at the same time. "The Terrible Girls" is his first short film as a director.**

## THE TERRIBLE GIRLS

||| On top of a lost hill, a group of kids work on a strange monument, always being watched by an odd guard. The lack of connection within the group will create a conflict in which they will risk it all.



## PA SHAKA: BOTA IME E VOGËL

- ||| **Dymbëdhjetë-vjeçarja Wu Yu-Yan vuan nga akondroplasia dhe është vetëm 101 cm i gjatë. Por kjo nuk e dekurajon atë. Ajo nuk ka kohë për keqardhje ndaj vetes dhe i pëlqen shumë të vallëzojë e të tregojë trupin e saj me vetëbesim. Ajo dëshiron të vërtetojë se nuk është ndryshe nga të tjerët, pavarësisht gjatësisë së saj, dhe të inkurajojë fëmijët e tjerë me sëmundje të rralla të ndjekin ëndrrat e tyre. Për një kohë të gjatë, Yu-Yan ndjehej në siklet nga sytë paragjykuës dhe tallej nga fëmijët e tjerë. Por ajo e di se herët a vonë ajo duhet ta tejkalojë këtë frikë. Si trime që është, Yu-Yan do ta përballojë me buzëqeshje botën e shikimeve paragjykuëse. A mund ta bëjë ajo këtë?**

Country of Production - Taiwan  
 Duration - 12 minutes 35 seconds  
 Year of production - 2019  
 Director / Screenplay - Chiang Chih-Chen,  
 Hsieh Chia-Ling  
 Producer - LIN YIN  
 Producer - HUANG HOU CHING



## NO KIDDING: MY LITTLE WORLD

- ||| **Twelve-year-old Wu Yu-Yan suffers from achondroplasia and is only 101 cm in height. But this doesn't discourage her. She has no time for self-pity, and loves to dance and show her body with confidence. She wants to prove that she's not different from anyone else other than her height, and to encourage other children with rare diseases to pursue their dreams. For a long time, Yu-Yan felt uncomfortable with those judging eyes and she was teased by other kids. But she knows sooner or later that she has to overcome her fear. As brave as she is, Yu-Yan will face the world of judging eyes with smiles. Can she do it?**

### DIRECTOR BIOGRAPHY - CHIANG CHIH-CHEN, HSIEH CHIA-LING

**Chiang Chih-Chen is a movie maker who is excellent at using lights to capture images in detail. His documentary "Knockout" won a Special Prize at Taipei Film Festival. He has accumulated his creative force over the past decade and wishes to convey the meanings of life through images by showing the dynamics and pulses of the society.**

#### **Hsieh Chia-Ling**

**Hsieh Chia-Ling is a former TV news and show producer whose works are detailed, realistic in images and appeal to your heart. She is now a self-employed image worker.**

# TURKEY

## OKTAPODI

||| **“OktaPodi” është një film me metrazh të shkurtër që tregon rreth dy shokëve të ngushtë 8 dhe 9- vjeçarë Ece dhe Efe në një ditë të nxehtë vere në bregdetin e Egjeut. Ece dhe Efe përballen me disa të rritur të vështirë deri sa u vjen në majë të hundës dhe bëjnë një plan për të treguar veten. Por ata nuk janë në dijeni të çmimit që do t’u duhet të paguajnë për këtë.**

Country of Production - Turkey  
Duration - 12 minutes 34 seconds  
Year of production - 2019  
Director / Screenplay - Engin Erden  
Producer - Mehmet Seçen

## OCTOPUS

||| **“Octopus” is a short film that follows 8 and 9 year-old best friends Ece and Efe on a hot, lazy summer day in Aegean seaside. Ece and Efe encounter different adults until they get tired of being pushed around and make a plan to prove themselves. But they are not aware of the price that they will have to pay for it.**

## DIRECTOR BIOGRAPHY - ENGIN ERDEN

**Engin Erden is a Turkish filmmaker who is living and working in Istanbul. He was born in Izmir in 1986. After studying filmmaking in Prague Film School, he went on to write and direct short stories, films, documentaries, and commercials. “Octopus” is his most recent short film which was shot in the summer of 2019. The film follows 8 and 9 year-old best friends Ece and Efe on a hot, lazy summer day in the Aegean seaside. It’s a story about the consequences of growing up and how children and adults see the world differently. The film is made with the support of Turkey Ministry of Culture and Tourism General Directorate of Cinema and Fongogo Crowdfunding campaign.**

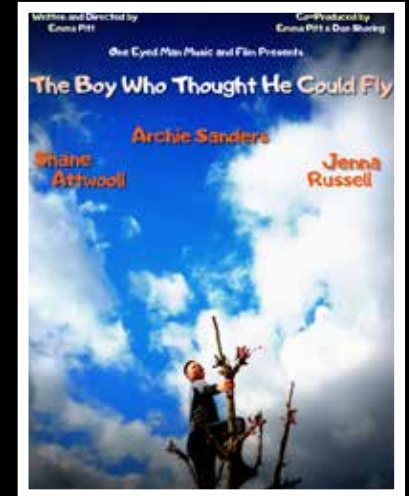
**Screenings - Clermont-Ferrand International Short Film Festival , France (Europe Premiere - Official Selection )**



## DJALI QË MENDONTE SE MUND TË FLUTURONTE

||| Një djalë i vogël që vajton humbjen e nënës së tij e bind veten se mund të fluturojë.

Country of Production - United Kingdom  
Duration - 16 minutes 30 seconds  
Year of production - 2019  
Director / Screenplay - Emma Pitt  
Producer - Emma Pitt  
Producer - Dan Shoring  
Key Cast - Shane Attwooll  
Key Cast - Jenna Russell  
Key Cast - Archie Sanders



## THE BOY WHO THOUGHT HE COULD FLY

||| A young boy grieving the loss of his Mother convinces himself he can fly.

### DIRECTOR BIOGRAPHY - EMMA PITT

Emma is a UK based writer and film maker. She graduated with a Distinction from the TV Scriptwriting MA at De Montfort University and is repped by Rebecca Watson at Valerie Hoskins Associates. She's had writing projects with a number of TV companies including BBC Drama, ITV and Red Productions. Her short horror film 'The Ballad of a Haunted Man' has been screened across the world and won a number of awards. Her new film 'The Boy Who Thought He Could Fly', is a family drama centered around bereavement, loss and hope.



short film for children, drama

# UNITED STATES

## BLACK COFFEE & WHITE CHOCOLAT

||| Një fëmijë i verbër po ha darkë me babain e tij. Nga një bisedë jointeressante darke, ajo kthehet në një reflektim të thellë mbi racizmin kur fëmijët e pyesin atë pse ai nuk mund t'i dallojë ngjyrat përmes shijes.

Country of Production - United States

Duration - 5 minutes 45 seconds

Year of production - 2019

Director - Raphael Kolacz

Screenplay - Jonathan Hammond, Ryan Roach, Teresa

Mosquera Quinteiro

Producer - Raphael Kolacz

Producer - David Fenner

Key Cast - Iago Kolacz Mosquera



## BLACK COFFEE & WHITE CHOCOLATE

||| A blind kid having a dinner with his father. An otherwise uninteresting dinnertime conversation turns into a profound reflection on racism when the kids asks him why he can't taste colors.

## DIRECTOR BIOGRAPHY - RAPHAEL KOLACZ

Raphaël Kolacz graduates from “l' Institut National Supérieur des Arts du Spectacle” (INSAS) of Brussels in the section media, he is credited as cinematographer in several films, short films, advertisings and video-clips.

As Benjamin Viré's « Cannibal », Eugène Izraylit's « joue pour moi », Christian Maheux's « Si gentil » or Benoit Pelé's « Oiseau, oiseau »

In 2005, he realizes “Seule” his first short of fiction which earns the price of the jury at the Celrà festival in Spain. In 2005, he also realizes “La Lettre au Nègre”, film of Art which travels all over many festivals, in particular ArtFifa in Montreal and Sopot in Poland. In 2008 he carries out an experimental film “Jardin Noir” shown in various museums and art galleries, among others the Angel Orensanz Foundation - Center for the Arts of New York and the Musée des beaux Arts of Gand. In 2013, he and his partner, Guillaume Vandengerghé, directed “La Lettre”, the third and last experimental short movie of the trilogy about the painter Philippe Vandenberg. In 2016, he moved to San Diego, California where is working as cinematographer.

# REGJIZORËT

## *DIRECTORS*



**BERTRAND SHIJAKU**  
(ALBANIA)



**CLAUDIA RUIZ**  
(ARGENTINA)



**SOETKIN VERSTEGEN**  
(BELGIUM)



**PAMELA NANNI**  
(BELGIUM)



**PINS SÉBASTIEN**  
(BELGIUM)



**BENJAMIN  
BARTHÉLÉMY**  
(CHINA)



**HONGWEI WANG**  
(CHINA)



**FARZANEH  
OMIDVARNIA**  
(DENMARK)



**RAMY EL GABRY**  
(EGYPT)



**FRANCK DION**  
(FRANCE)



**FRÉDÉRIC EVEN**  
(FRANCE)



**ANNABELLE  
VERHAEGHE**  
(FRANCE)



**PAULINE PINSON**  
(FRANCE)



**PAUL &  
FRANÇOIS GUERIN**  
(FRANCE)



**ANTJE HEYN**  
(GERMANY)



**CAROLINE HAMANN**  
(GERMANY)



**LUKAS NATHRATH**  
(GERMANY)



**JERRY HOFFMANN**  
(GERMANY)



**NATALIA BEREG**  
(GERMANY)



**GÉZA M. TÓTH**  
(HUNGARY)



**ANUSHA  
SRINIVASAN IYER**  
(INDIA)



**ASGHAR SAFAR,  
ABBAS  
JALALIYEKTA**  
(IRAN)



**MAHIN JAVAHERIAN**  
(IRAN)



**SAMAN  
HOSSEINPOUR**  
(IRAN)



**LORENZO TIBERIA**  
(ITALY)



**EMANUELE  
ALDROVANDI**  
(ITALY)



**EMILIANO GALIGANI**  
(ITALY)



**MARI MIYAZAWA**  
(JAPAN)





LEV VOLOSHIN  
(MOLDOVA)



DMITRI VOLOSHIN  
(MOLDOVA)



NATALIA MALYKHINA  
(NORWAY)



MARINA MOSHKOVA  
(RUSSIA)



IRA ELSHANSKY  
(RUSSIA)



ALEXANDER  
VASILIEV  
(RUSSIA)



ANASTASIIA  
ZHAKULINA  
(RUSSIA)



SALAVAT  
KONURBAEV  
(RUSSIA)



RAPHAEL KOLACZ  
(UNITED STATES)



ELIZAVETA  
KHLOMOVA  
(RUSSIA)



KSENIA  
MIKHAILENKO  
(RUSSIA)



ALEXANDER  
SOLOVYV  
(RUSSIA)



OLEG AGEYCHEV  
(RUSSIA)



JULIA TROFIKOVA  
(RUSSIA)



VASILIY ZOLOTOV  
(RUSSIA)



VLADIMIR  
FEKLENKO  
(RUSSIA)



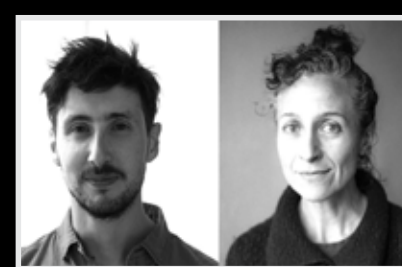
FRANCISCO  
YÉLAMOS MARTÍN  
(SPAIN)



FERNANDA ASHANE  
(SPAIN)



EMILIA RUIZ  
(SPAIN)



CRISTÓBAL LEÓN,  
CRISTINA SITJA RUBIO  
(SPAIN)



CRISTINA FERNÁN-  
DEZ, BERNARDO  
HERNÁNDEZ  
(SPAIN)



DAVID ORELLANA  
(SPAIN)



CHIANG CHIH-CHEN  
(TAIWAN)



ENGIN ERDEN  
(TURKEY)



EMMA PITT  
(UNITED KINGDOM)



group of students of School  
STUDIO SHAR  
(RUSSIA)

**FITUESIT E EDICIONIT TË 10-të**  
***10<sup>th</sup> EDITION WINNERS***



# 10<sup>TH</sup> EDITION OF THE INTERNATIONAL FESTIVAL OF FILM FOR CHILDREN AND TEENAGERS “ANIFEST ROZAFI 2019”

Award for the “ BEST LONG FILM FOR CHILDREN AND TEENAGERS ” is granted to **“ISLAMIC REPUBLIC OF DAUCH”** director Amir Mashhadi Abbas IRAN 78 min 37 Feature

Award for the **“BEST SHORT FILM FOR CHILDREN”** is granted to “HAPPY BIRTHDAY” director Kristine Rande Norway 10 min Fiction

Award for the **“BEST SHORT FILM FOR TEENAGERS”** is granted to “MAMA” director Eduardo Vieitez Spain & Turkia 9 min Fiction

Award for the **“BEST FEATURE FILM MADE BY STUDENT”** is granted to THE TREE director Hava Mukhiyeva Russia 21 min 42 Fiction

Award for the **“BEST FILM MADE BY CHILDREN”** is granted to “THE COLOR OF THE STARS ” by Children & Director Paul Uhlig Germany 13 min 50 animation

## **SPECIAL AWARD**

Award for the **“BEST ANIMATION“** is granted to **“RED HANDS”** director Francesco FILIPPI Italy 30 min animacion

Award for the **“BEST CAMERA”** is granted to **“ ALES ”** operator director Faical Ben Morocco 15min27 Fiction

**SPECIAL AWARD** for the category 3-6 years old is granted to **“GIRAFFE “** director Julia Ocker Germany 3 min 37 animation

**SPECIAL AWARD** for the category 7 years old is granted to **“FIFE”** director Peter Kaboth Germany 7 min animation

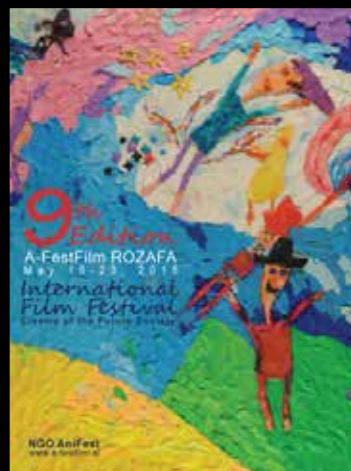
**SPECIAL AWARD** for the category 8 years old is granted to **“HAPPY BIRTHDAY”** director Kristine Rande Norway 10 min Fiction

**SPECIAL AWARD** for the category 9 years old is granted to **“I DON'T BELIEVE IN FATHER CHRISTMAS”** director Ludwig Anna Germany 15 min Fiction

**SPECIAL AWARD** for the category 10 years old is granted to **“MAY DAY”** director Sandhya Krishnamurthy United States 13 min 22 Fiction

Award for the **“FIRST BEST ALBANIAN FILM”** is granted to **“NJË FILM I PREMTUAR (NE KEMI DIELLIN)”** director Petrit Ruka Albania 28 min 10 Fiction

Award for the **“SECOND BEST ALBANIAN FILM”** is granted to **“PARANDJENJA”** director Gjovalin Kolaj Albania 14 min37 Fiction









QK  
QENDRA KOMBETARE  
E KINEMATOGRAFISE



BASHKIA SHKODER

NGO AniFest & MAKU shpk



August 16-20, 2020  
Velipoje, Shkodra

International Film Festival  
for children and young people

<http://anifestrozafa.org>







NGO AniFest & MAKU shpk



11th

August 16-20, 2020  
Velipoje, Shkodra

International Film Festival  
for children and young people

<http://anifestrozafa.org>

